

Chrëschtconcert

Fest- & Bienfaisance-Concerten

20.12.24

Vendredi / Freitag / Friday

19:30

Grand Auditorium

21.12.24

Samedi / Samstag / Saturday

17:00

Grand Auditorium



The image shows the interior of a Mercedes-Benz car. A man is sitting in the driver's seat, eating popcorn from a blue and white striped bag. He is looking out the window at a large, ornate theater with red seats and a grand facade. The car's interior features blue ambient lighting and a large infotainment screen displaying a theater scene. The overall atmosphere is one of luxury and entertainment.

TOUJOURS AU PREMIER RANG.

À bord d'une Mercedes-Benz, vous voyagez dans un auditorium à l'acoustique parfaite avec DOLBY ATMOS et plus de trois écrans.

Les services proposés, leur disponibilité et leurs fonctionnalités dépendent du moment, du modèle, de l'année de fabrication, de l'équipement choisi en option et du pays.



DÉFINIR LA CLASSE depuis 1886.

Mercedes-Benz

Chrëschtconcert

Luxembourg Philharmonic

Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Chanteurs du chœur de l'INECC Luxembourg

Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Ivan Boumans, Pierre Nimax direction

Maurice Clement orgue

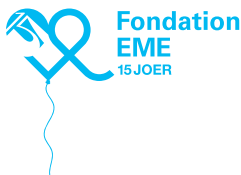
Concert du 21.12. au profit de la Fondation EME

Le concert du 20.12. est enregistré et retransmis en direct sur radio 100,7.

Le concert du 21.12. est filmé et retransmis en direct sur la chaîne YouTube et la page Facebook de la Philharmonie Luxembourg, où il restera disponible en streaming jusqu'au 14.02.2025. Il sera également diffusé en différé, sur RTL Télévision le 24.12.2024 à 20:00.

FR Pour en savoir plus sur la musique chorale, ne manquez pas le livre consacré à ce sujet, édité par la Philharmonie et disponible gratuitement dans le Foyer.

DE Mehr über die Welt der Chormusik erfahren Sie in unserem Buch zum Thema, das kostenlos im Foyer erhältlich ist.



Oh No!

enttäuscht | 3n'tcist |

Wenn Sie merken, dass Sie den letzten Gruß
der Solistin verpasst haben...

**Lassen Sie sich den großen Moment
nicht entgehen.
Richten Sie den Blick auf das Podium,
nicht auf Ihren Bildschirm.**

The End!

Ralph Vaughan Williams (1872–1958)

«*O Clap Your Hands*» (1920)

4'

John Francis Wade (1711–1786)

Adeste Fideles (arr. Sir David Willcocks) (1743)

4'

Eduard Ebel (1839–1905)

«*Leise rieselt der Schnee*» (arr. Ivan Boumans) (1895)

3'

Traditional

«*Les Anges dans nos campagnes*» (arr. Ivan Boumans) (18^e siècle)

4'

James Lord Pierpont (1822–1893)

«*Jingle Bells*» (arr. Sir David Willcocks) (1850)

3'

Richard Eilenberg (1848–1927)

Petersburger Schlittenfahrt op. 57 (arr. Ivan Boumans) (1885/86)

3'

Traditional

«*Japanese Christmas Carol*» (arr. Pierre Nimax)

5'

Pierre Nimax (1961)

«*De Péckvillchen*»

3'

Ernani Aguiar (1950)

Salmo 150

3'

Alexandre Guilmant (1837–1911)

Final alla Schumann op. 83 (1893)

4'

John Rutter

«*Christmas Lullaby*» (1990)

4'

Mathieu Lamberty (1911–1993)

«*E klengt Chrëschtlied (An der grousser hell'ger Nuecht)*»

(arr. Ivan Boumans)

4'

Traditional

«*Il est né, le divin enfant*» (arr. Kerry Turner) (16^e/18^e siècles)

4'

Leroy Anderson (1908–1975)

Sleigh Ride (1946–1948)

3'

José Feliciano (1945)

«*Feliz Navidad*» (arr. Ivan Boumans, version 2024) (1970)

4'

Franz Xaver Gruber (1787–1863)

«*Stille Nacht, heilige Nacht*» (arr. Ivan Boumans) (1818)

4'

ATTENTIFS À NOS INSTITUTIONS CULTURELLES.

Nos institutions culturelles jouent un rôle primordial dans la préservation des liens sociaux.

Partenaires de confiance depuis de nombreuses années, nous continuons à les soutenir, afin d'offrir la culture au plus grand nombre.

www.banquedeluxembourg.com/rse

 **BANQUE DE
LUXEMBOURG**



FR La Fondation EME

En plaçant la dignité et l'inclusion au cœur de sa mission, la Fondation EME s'appuie sur le langage universel de la musique pour permettre à chacun de mieux vivre ensemble. Créée en 2009 à l'initiative de la Philharmonie, qui aspire depuis toujours à être une salle de concert ouverte à toutes et à tous, la Fondation EME dépasse les barrières économiques et sociales qui empêchent certaines personnes de bénéficier de l'offre de la Philharmonie. Pour cela, la Fondation EME organise plus de 800 événements tout au long de l'année, permettant à 17.500 personnes isolées du Luxembourg de s'intégrer grâce au langage universel de la musique.

En collaborant avec des institutions de soins, d'accueil ou d'encadrement, la Fondation EME propose chaque jour des projets pouvant toucher des personnes isolées de la vie culturelle pour des raisons parfois sociales, financières ou de santé. Ces collaborations permettent à la Fondation EME de s'assurer que les projets qu'elle propose s'adaptent parfaitement à ses différentes cibles: personnes âgées, à besoins spécifiques, malades et socialement défavorisées.

Tout au long de l'année, la Fondation EME fait appel à des musiciens professionnels de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et du Luxembourg afin d'organiser de nombreux concerts au sein d'institutions telles que les hôpitaux, maisons de soins, foyers et institutions pour personnes à besoins spécifiques. Ces concerts sont l'occasion pour les résidents de ces institutions d'améliorer leur bien-être et de leur offrir un moment qui les sort de leur quotidien souvent difficile. En 2024, ce sont 480 concerts qui ont été organisés par la Fondation EME à travers le pays.

Mais la mission de la Fondation EME ne s'arrête pas à l'organisation de concerts. En effet, elle développe de plus en plus de projets musicaux et pluridisciplinaires visant à offrir aux participants un moment où ils peuvent laisser libre cours à leur créativité, gagner en confiance en eux et découvrir la culture.

All together, le concert qui a su regrouper dix chœurs inclusifs lors de la Kinnekswiss, pOpera, l'opéra communautaire qui se développe sous la direction de Paulo Lameiro, ou encore Wesch Side Story, le spectacle de hip-hop créé par des jeunes passionnés: vous trouverez toutes les informations sur ces projets dans notre brochure annuelle.

Retrouvez toutes les informations sur la Fondation EME et les manières de la soutenir sur le site www.fondation-eme.lu

Ce que l'on dit de nous:

Leticia Acurcio, musicienne: *«Mon expérience des concerts avec la Fondation a été magique jusqu'ici. La musique est un outil formidable et il n'y a rien de plus beau que de pouvoir voir à la fin un grand sourire sur un visage triste au début du concert encore et encore. Merci à la Fondation EME et à tous ceux qui rendent cela possible.»*

Lucie Majerus, médiatrice culturelle: *«C'est à chaque fois émouvant de voir les différentes réactions et interactions des seniors par rapport à l'art et la musique. Ils s'émerveillent ou participent en chantant. Lors de cette édition de Meet Me at the Museum, ils jouent, à la fin de la visite, à diriger les deux violonistes; un moment amusant pour tout le monde.»*

Centre de Jour Dudelange: *«Chaque concert dégage une énergie magique de positivité, toujours remplie d'émotions et de*

professionnalisme. Les musiciens parviennent toujours à partager leur inspiration en rappelant aux personnes vulnérables à quel point la musique représente une vertu de l'existence.»

Participante All Together: *«Wow! J'en ai encore des frissons. Un grand merci pour ce moment fantastique et toutes les merveilleuses personnes que j'ai eu la chance de rencontrer. La plus belle expérience collective de ma vie! Je suis tellement reconnaissante pour ce projet. Tout mon respect à Theresia et à ceux qui se sont engagés avec amour et passion pour la musique et y ont cru!»*





DE Die Fondation EME

Die Fondation EME stellt Würde und Inklusion in den Mittelpunkt ihrer Mission und nutzt die universelle Sprache der Musik, um allen Menschen ein besseres Zusammenleben zu ermöglichen. Die Fondation EME wurde 2009 auf Initiative der Philharmonie gegründet, die seit jeher danach strebt, ein Konzertsaal zu sein, der für alle Menschen offen ist. Sie überwindet wirtschaftliche und soziale Barrieren, die manche Menschen daran hindern, das Angebot der Philharmonie zu nutzen. Zu diesem Zweck organisiert die Fondation EME das ganze Jahr über mehr als 800 Veranstaltungen, die es 17.500 isolierten Menschen in Luxemburg ermöglichen, sich durch die universelle Sprache der Musik zu integrieren.

Durch die Zusammenarbeit mit Pflege-, Betreuungs- und Fürsorgeeinrichtungen bietet die Fondation EME täglich Projekte an, die Menschen erreichen können, die aus sozialen, finanziellen oder gesundheitlichen Gründen vom kulturellen Leben isoliert sind. So kann die Stiftung sicherstellen, dass ihre Angebote perfekt auf ihre verschiedenen Zielgruppen zugeschnitten sind: ältere Menschen, Menschen mit besonderen Bedürfnissen, kranke oder sozial benachteiligte Menschen.

Das ganze Jahr über beauftragt die Fondation EME Berufsmusiker*innen des Luxembourg Philharmonic oder aus anderen Institutionen des Landes mit zahlreichen Konzerten in Einrichtungen wie Krankenhäusern, Pflegeheimen, Begegnungsstätten und Einrichtungen für Menschen mit besonderen Bedürfnissen. Diese Konzerte bieten den Bewohner*innen bzw. Klient*innen dieser Einrichtungen die Möglichkeit, ihr Wohlbefinden zu verbessern, und schenken einen

Moment, der sie aus ihrem oftmals schwierigen Alltag herausholt. Im Jahr 2024 wurden von der Fondation EME 480 Konzerte im ganzen Land organisiert.

Die Mission der Stiftung endet jedoch nicht mit der Organisation von Konzerten. Vielmehr entwickelt sie zunehmend musikalische und multidisziplinäre Projekte, die darauf abzielen, den Teilnehmer*innen die Möglichkeit zu bieten, ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen, so ihr Selbstvertrauen zu stärken und Kultur entdecken zu können.

All together, das Konzert mit zehn inklusiven Chören auf der Kinnekswiss, pOpera, die Gemeinschaftsoper, die unter der Leitung von Paulo Lameiro entsteht, oder Wesch Side Story, die Hip-Hop-Show von begeisterten Jugendlichen: In unserer Jahresbroschüre finden Sie alle Informationen zu diesen Projekten.

Weitere Informationen über die Fondation EME und Möglichkeiten, sie zu unterstützen, finden Sie unter www.fondation-eme.lu

Stimmen zu unserer Arbeit

Leticia Acurcio, Musikerin: *«Meine Erfahrungen mit den Konzerten der Stiftung sind bisher magisch gewesen. Musik ist ein großartiges Werkzeug und es gibt nichts Schöneres, als am Ende ein großes Lächeln auf einem Gesicht zu sehen, das am Anfang des Konzerts traurig war, und das immer wieder. Vielen Dank an die Fondation EME und an alle, die das möglich machen.»*

Lucie Majerus, Kulturvermittlerin: *«Es ist jedes Mal bewegend, die unterschiedlichen Reaktionen und Interaktionen der Senioren in Bezug auf Kunst und Musik zu sehen. Sie staunen oder singen mit. Bei dieser Ausgabe von Meet Me at the Museum spielen sie am Ende des Besuchs die Rolle des Dirigenten für die beiden Violinisten.»*

Mieux vivre ensemble grâce à la musique

Djembé at La Tulipe: Et ass esou egräifend fir mech, wann ech bei engem Musikatelier kann matmaachen an wann d'Persounen ronderëm mech och kënne matmaachen. Jidereen gëtt sech immens vill Méih, fir d'Persounen, déi uerg betraff sinn, mat dobäi ze halen. D'Zesammenhalt an d'Freed, déi mir erliewen, sinn einfach onbeschreibbar. Den Asaz vun all deenen, déi involvéiert sinn, ass aussergewöhnlech, a mir erliewen ëmmer erëm magesch Momenter.



Fondation EME - Fondation d'utilité publique

Pour en savoir plus, visitez / Um mehr zu erfahren, besuchen Sie /
To learn more, visit / Fir méi gewuer ze ginn, besicht
www.fondation-eme.lu

Centre de Jour Dudelange: *«Jedes Konzert strahlt eine magische Energie der Positivität aus, die mit Emotionen und Professionalität gefüllt ist. Den Musikern gelingt es immer, ihre Inspiration zu teilen, indem sie gefährdete Menschen daran erinnern, dass Musik eine Tugend des Lebens ist.»*

Teilnehmerin All Together: *«Wow, ich habe immer noch Gänsehaut. Vielen Dank für diese fantastische Zeit und all die wunderbaren Menschen, die ich kennenlernen durfte. Die beste Gruppenerfahrung meines Lebens! Ich bin so dankbar für dieses Projekt. Meinen Respekt an Theresia und alle, die sich mit Liebe und Leidenschaft für die Musik engagiert und daran geglaubt haben!»*







FR ***Douce nuit, sainte nuit, dans les cieux l'astre luit***

Olivier Lexa

En 1843, l'écrivain anglais Charles Dickens publie un texte qui le rend célèbre dans le monde entier : *A Christmas Carol*. Ayant eu une enfance malheureuse, l'auteur souhaite inviter les enfants et leurs parents à profiter de la veillée du 24 décembre pour réfléchir au sens profond de leur existence. Pour lui, le meilleur moyen de s'exprimer est d'écrire un conte sous la forme d'un *Chant de Noël* (titre français du récit). L'histoire met en scène le fameux personnage d'Ebenezer Scrooge, un vieil homme riche mais d'une extrême avarice. Misanthrope et acariâtre, celui-ci exploite ses employés, dont le bienveillant Bob Cratchit, qu'il force à travailler dans des conditions difficiles, même le jour de Noël. Une année, Scrooge reçoit, le soir du 24 décembre, la visite de l'esprit de son ancien associé, Jacob Marley, mort sept ans plus tôt. Celui-ci apparaît enchaîné, condamné à errer sans repos à cause de l'égoïsme dont il a fait preuve de son vivant. Il prévient Scrooge que si celui-ci ne change pas, il sera condamné à subir le même sort. Marley présente alors trois autres esprits au vieil homme. L'Esprit des Noëls passés lui rappelle son enfance heureuse et les conséquences des mauvais choix qui l'ont mené à l'égoïsme et à l'isolement. L'Esprit du Noël présent lui fait voir les familles qui célèbrent Noël dans le bonheur – dont celle de son employé Bob Cratchit. Malgré la maladie de Tim, le jeune fils de Bob, les Cratchit fêtent Noël dans la joie. Enfin, l'Esprit des Noëls futurs annonce au vieil homme sa propre mort dans la solitude. Celui-ci voit aussi l'avenir sombre de la famille Cratchit et le sort tragique qui attend le petit Tim, si Scrooge ne change pas d'attitude à leur égard. Au matin de

Noël, le vieil homme se réveille profondément bouleversé : ayant appris de ses erreurs, il décide de changer de comportement. Il commence par offrir un festin à la famille Cratchit et prend soin du jeune Tim. Il choisit également d'être bienveillant avec ses employés et avec les habitants de son quartier.



L'apparition du fantôme de Marley

Illustration de John Leech pour *Un Chant de Noël* de Charles Dickens, 1843



Alexandre Guilmant à l'orgue au Steinway Hall de Chicago, 1898

La note finale de ce conte célèbre est un hommage à l'esprit des chants de Noël que les interprètes du concert de ce soir souhaitent restituer pour nous, dans la joie et la fraternité que cette fête suscite aux quatre coins du monde. Le voyage commence au Royaume-Uni avec le motet « *O Clap Your Hands* » de Ralph Vaughan Williams, composé dans l'allégresse collective consécutive à la fin de la Première Guerre mondiale. La partition tire son titre des premiers

versets du psaume 47 qu'elle met en musique : « *L'Éternel s'avance au son de la trompette : vous tous, peuples, battez des mains ! Poussez vers Dieu des cris de joie !* » C'est donc la trompette qui ouvre le motet, avant l'entrée du chœur qui, dans une écriture modale, évoque les temps anciens où les foules s'unissaient pour « *chanter des louanges à notre roi !* » – dernier verset dont la musique fait le point culminant du motet. Toujours en Angleterre, la « *Christmas Lullaby* » (*Berceuse de Noël*), créée en 1989 par le compositeur de musique chorale John Rutter, tranche avec la pièce précédente en invitant l'auditeur au recueillement. Il s'agit d'un hymne à la vierge Marie qui vient de donner naissance à Jésus. Les premières paroles du texte nous plongent dans l'atmosphère de la veillée : « *Claire dans l'obscurité, une lumière brille à Bethléem...* » Avec l'*Adeste Fideles* (« *Accourez, fidèles...* ») de John Francis Wade, nous restons dans la grande tradition chorale anglaise, mais dans un registre encore différent. Composé en 1743, cet hymne de Noël évoque la ferveur et la majesté des chœurs à l'époque des oratorios de Georg Friedrich Händel. Tiré de l'Évangile selon Luc (2/8-16), le texte appelle les bergers à rendre visite à Jésus qui vient de naître.

Connus de tous, les deux chants traditionnels français chantés ce soir, issus d'un prolifique héritage populaire qui s'est transmis oralement à travers les siècles, évoquent le même épisode de l'évangile : « *Les Anges dans nos campagnes* » et « *Il est né, le divin enfant* ». L'organiste compositeur français Alexandre Guilmant (1837-1911) s'est lui aussi inspiré du « *récit des bergers* » pour son *Final alla Schumann* qui, sous-titré *Noël Languedocien*, cite en tête de la partition un verset de l'évangile, en occitan : « *Pastrès benès bey rè, uno caoso qu'es dè creyrè* » (« *Bergers, venez voir une chose qui est véridique* »). Ce petit concerto pour orgue et orchestre, écrit en 1893 dans un caractère vif et majestueux, est l'œuvre d'un des plus grands organistes de son temps, cofondateur avec Vincent d'Indy de la Schola Cantorum de Paris. À la tête du renouveau de l'école d'orgue

franco-belge avec César Franck, Guilman n'en rend pas moins hommage au compositeur allemand Robert Schumann à travers une partie soliste d'une grande virtuosité.

En Allemagne, où Noël est associé à ses foisonnants marchés et à la figure de Saint-Nicolas, la fête fait entrer la musique dans les familles avec des chants qui sont à la croisée d'un héritage traditionnel et d'une pratique savante. C'est le cas du célèbre « *Leise rieselt der Schnee* » (*La neige tombe doucement*), composé par le pasteur Eduard Ebel (1839-1905) et de l'incontournable « *Stille Nacht, heilige Nacht* » (*Douce nuit, sainte nuit*). Inscrit depuis 2011 au patrimoine culturel immatériel de l'humanité reconnu par l'Unesco, ce chant, composé autour de 1818, est le fruit de la collaboration entre le prêtre Joseph Mohr qui officiait dans les Alpes salzbourgeoises et l'organiste Franz Xaver Gruber. Les réjouissances orchestrales de *Petersburger Schlittenfahrt* (*Promenade en traîneau à Saint-Pétersbourg*) offrent un contraste avec cette atmosphère de recueillement. Publiée en 1886, la partition est l'œuvre du compositeur Richard Eilenberg (1848-1927), connu pour ses marches militaires et ses danses. L'explosion de joie et le chatolement musical évoquant l'avancée rapide et chaotique d'une troïka dans la neige évoque la scène finale du film *Le Bal des vampires* de Roman Polanski, où les protagonistes fuyaient en traîneau, à bride abattue, le château occupé par les terribles suceurs de sang...

Au Luxembourg, on trouve parmi les traditions associées aux fêtes religieuses les *Péckvillercher*, de petits sifflets en faïence en forme d'oiseaux qui produisent habituellement deux sons distincts. Organiste, compositeur, chef d'orchestre et de chœur luxembourgeois, Pierre Nimax est également professeur de direction chorale et d'orgue au Conservatoire de la Ville de Luxembourg depuis 1991. Il a fondé dans cette institution le chœur de garçons Pueri Cantores à l'affiche du concert de ce soir. Dans « *De Péckvillchen* », Pierre Nimax, dont

l'œuvre comprend des pièces d'orgue, de musique de chambre et de musique vocale, rend hommage à ces sifflets qui sont traditionnellement échangés par les amoureux lors des fêtes populaires. Toujours au Luxembourg, le compositeur et organiste Mathieu Lamberty (1911-1993) réchauffe le cœur à travers les harmonies poignantes d' « *An der grousser hell'ger Nuecht* » (*Dans la grande nuit lumineuse*).



Päckvillchen fabriqué par Usch Biver pour le Chrëschtconcert de la Philharmonie Luxembourg

Dans le registre traditionnel, un autre chant nous vient ce soir d'un peu plus loin : du Japon ! Majoritairement shintoïstes ou bouddhistes, les Japonais ne donnent pas de valeur religieuse à la fête de Noël. En revanche, celle-ci est célébrée pour son côté romantique, un peu comme la Saint-Valentin en Occident. Utilisant la gamme pentatonique

au service d'une ligne pure et touchante, « *Japanese Christmas Carol* » est caractéristique des chants de Noël japonais qui, associant la culture locale et les influences occidentales, sont la preuve que les réjouissances liées à cette fête dépassent les différences de religion.

Changeons une nouvelle fois de continent : c'est en Amérique que la veillée de Noël nous fait maintenant voyager. Le célèbre « *Jingle Bells* » a été composé en 1857 par l'organiste James Lord Pierpont (1822–1893) pour être chanté lors de la fête de Thanksgiving. Cette *Christmas Song* fait référence aux traîneaux à cheval traditionnellement utilisés en Amérique du Nord au 19^e siècle lors des hivers enneigés. Devenue une des chansons de Noël les plus célèbres au monde, elle a participé à associer à la figure du père Noël le traîneau et les clochettes qui ont donné leur titre à la pièce.



Thomas Birch, *Paysage d'hiver à Philadelphie*, 1830–1845
Collection Carmen Thyssen

C'est une des premières musiques enregistrées de l'histoire : elle a été gravée pour la première fois le 30 octobre 1889 sur un cylindre phonographique par le label Edison Records, fondé par Thomas Edison. Par la suite, une version française est née sous le titre de « *Vive le vent* ».

Toujours aux États-Unis, Leroy Anderson (1908–1975), compositeur spécialiste des pièces brèves – la *light music* typiquement américaine – fait enregistrer au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale une *Sleigh Ride (Promenade en traîneau)* qui devient rapidement un standard au succès retentissant. Cette fois, ce sont les instruments de l'orchestre qui imitent le tintement des clochettes du traîneau. Ils reproduisent également les sons des sabots des chevaux, dans une cavalcade endiablée qui évoque les musiques de *cartoon* et de cinéma américain – notons, à la fin de la pièce, le solo de trompette reproduisant le hennissement d'un cheval !

Cap vers l'Amérique du Sud à présent, avec le *Salmo 150 (Psaume 150)* du compositeur brésilien Ernani Aguiar, né en 1950. Célèbre pour ses pièces chorales, Aguiar développe comme Vaughan Williams une écriture modale qui se réfère aux temps anciens où les psaumes furent écrits. Les rythmes entraînants de sicilienne mettent en valeur le texte du psaume, qui invite l'assistance à louer l'Éternel en chantant et dansant. On change de registre avec José Feliciano : en Amérique latine, les décorations de Noël avec leurs sapins, traîneaux et paysages enneigés côtoient les vêtements légers dus aux chaleurs estivales.

On ressent cette antinomie amusante à travers l'atmosphère ensoleillée du célébrissime « *Feliz Navidad* » du musicien américano-portoricain. Né en 1945 à Lares, Feliciano avait vingt-cinq ans et déjà neuf albums à son actif, lorsqu'il fit sortir son « Christmas Album » en 1970. Avec ses paroles simples et sincères, le traditionnel « Joyeux Noël » du refrain, auquel succèdent des couplets en anglais, est devenu un tube international. Le musicien explique que lors des séances d'enregistrement, il s'est souvenu des grandes tablées familiales de Noël avec ses onze frères et sœurs, « *avec le cochon de lait, les gâteaux, le rhum, et tout l'héritage des traditions portoricaines* ». À Noël 2022, la chanson originale de 1970 avait enregistré un peu plus de 497 millions de lectures sur la seule plateforme Spotify...

Célébré sur tous les continents, Noël est une des rares occasions de nous retrouver pour partager ensemble des moments de répit, de recueillement et de joie. Que serait cette parenthèse enchantée sans musique ? Langage universel ignorant la barrière des langues, la musique nous unit au-delà de nos différences. Ce soir, aux côtés des nombreux chanteurs et musiciens réunis pour nous par l'esprit de Noël, la musique et le chant éveillent en nous des émotions qui viennent de notre enfance – une envie de transmettre la joie dont parle si bien Dickens en ranimant chez le vieil Ebenezer Scrooge un sentiment que nous avons tous au fond de nous.

Auteur et metteur en scène, Olivier Lexa a publié huit ouvrages portant essentiellement sur la musique et l'opéra ; il a créé différents spectacles en Europe et aux États-Unis. Il effectue régulièrement des travaux de dramaturgie, notamment pour le Teatro alla Scala à Milan.

Harmonie et engagement

Le groupe Pictet, présent au Luxembourg depuis 1989, est fier d'œuvrer pour l'excellence et la culture.

En collaboration avec la Philharmonie, nous célébrons l'art et la musique, avec l'espoir d'inspirer les talents de demain.

Les associés du groupe Pictet vous souhaitent une très belle saison 2024-2025.





**Luxembourg
Philharmonic**
Academy

Building upon the success

of its inaugural class, the Luxembourg Philharmonic Academy now offers top-level orchestral training to nine Academicians from around the world. This holistic two-year course combines performance opportunities alongside outstanding conductors and first-class musicians with mentorship, workshops, and chamber music projects.



Scan me for
more info ↴



DE Jubelnd und besinnlich

Vom Klang des Festes der Feste

Tatjana Mehner (2015)

Wie Festtagsessen, Tannenbaum, Lichter und Geschenke gehört wohl für fast alle Menschen Musik in die Weihnachtszeit. Angeblich gehen da sogar Menschen in klassische Konzerte, die das sonst eher selten tun; fast so, wie am Heiligen Abend in die Kirche. Außer dass es gerade um die Weihnachtszeit äußerst gut tut, Traditionen zu pflegen, liegt ein entscheidender Grund dafür in der Musik selbst. Weihnachten feiern wir die Geburt des Erlösers Jesus Christus.

Und dieses Ereignis haben Menschen von jeher mit Musik gefeiert. Zum einen, weil Musik jene Kunst war, die als erste massen- und am schnellsten ritualtauglich wurde; zum anderen aber auch, weil sich mit Musik ein extrem breites Spektrum an Gefühlen repräsentieren lässt – mit und ohne Text, aber auf jeden Fall ohne große Worte.

Deshalb ist das Repertoire an weihnachtlicher Musik oder zumindest an solcher, die wir als weihnachtlich empfinden, riesig; stehen Kantoren und Kapellmeister, Veranstalter und Kaufhausdirektoren Jahr um Jahr vor der alles entscheidenden Frage: Welche Mischung präsentiere ich zu Weihnachten?

Barockes und Frühklassisches zum Fest

Warum man gerade in der musikalischen Literatur des Barock, aber auch den Oratorien der frühen Klassik so viele Werke findet, die die Menschen gern zu Weihnachten hören bzw. sogar mit Weihnachten verbinden, mag viele Gründe haben. Aber zwei sind hier – neben der Tradition – gewiss zentral. Einerseits war jene Epoche eine, in der

– gerade mit Bezug zu den großen Festen des Kirchenjahres – in nie wiederkehrendem Ausmaß Musik geschaffen wurde, gedacht nicht selten als Gebrauchsmusik zur aktuellen Feier des jeweiligen Ereignisses; andererseits entspricht aber das Kunstideal – die Suche nach Verzierungen, die in anderem Kontext als überladen erscheinen mag – wohl für uns heute am ehesten einem Bild von Pracht und Prunk, das wir mit Weihnachten als dem Fest der Feste verbinden – das Streben nach vollendeter Kunsthaftigkeit.

Wie kaum ein anderer Musiker, dem die Musikgeschichtsschreibung einen vergleichbaren Rang zuerkennt, musste Johann Sebastian Bach als Thomaskantor solcherart liturgische «Gebrauchsmusik» schreiben. Nicht selten griff Bach daher auf schon früher entstandene Werke zurück, arbeitete diese um. Gerade in den frühen Amtsjahren stand er unter entsprechendem Druck.

«Stille Nacht» unterm «Tannenbaum»

Es ist wohl der Inbegriff aller Weihnachtslieder, existiert in zahllosen Versionen – mehr oder weniger feierlichen –, und die Sprachen, in die das Lied übersetzt wurde, lassen sich kaum noch zählen. Die Geschichte seiner Entstehung und Verbreitung selbst klingt zwar wie ein Weihnachtsmärchen, ist aber in ihren entscheidenden Punkten verbürgt, wenn auch in unterschiedlichen Überlieferungen mit zahllosen Legenden und Anekdoten ausgeschmückt. Das macht sie nicht weniger zauberhaft: «Stille Nacht, Heilige Nacht ...» – beschwört im Sinne der Romantik ein überaus friedliches Bild der Krippe mit dem Jesuskind herauf und fasst in seinen Strophen relativ klar die Begebenheiten im Umfeld der Christnacht. Fest steht: Das Lied entstand im österreichischen Oberndorf im zweiten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts. Sein Komponist Franz Xaver Gruber (1787–1863), Dorfschullehrer und Organist aus alles andere als wohlhabenden Verhältnissen, begegnete in einer Notsituation Joseph Mohr (1792–1848), Hilfspfarrer und Gelegenheitspoet. Mohr soll den Text zum Lied schon in der Schublade

gehabt haben, als es galt, einen Weihnachtsliedsatz zu entwickeln, der sich einfach mit Gitarrenbegleitung singen lässt. Denn an Weihnachten 1818 war die Orgel in Oberndorf in desolatem Zustand, konnte nicht gespielt werden. Von hier aus trat die Weise einen rasanten Siegeszug an: In die Nachbargemeinde und weit über die Grenzen hinaus. Von der schlichten Gitarrenbegleitung allerdings wich man relativ oft ab.

Schnell wurde «*Stille Nacht*» zum Inbegriff des Tiroler Liedes, als solches auch 1833 erstmals gedruckt. Dass das Lied lange als Volkslied galt, sein Komponist in Vergessenheit geriet, hat wohl auch mit dieser rasanten Verbreitung zu tun und spricht wohl eher für das musikalische



Postkarte zum 100-jährigen Jubiläum des Liedes «*Stille Nacht*»

Gespür Grubers, der einen wahrhaften Hit schuf, als Menschen noch nicht einmal den Begriff kannten. Die Geschichte wurde inzwischen oft genug kolportiert, Gruber gar – nicht nur – ein Spielfilmdenkmal gesetzt und die «Stille Nacht»-Kapelle in Oberndorf ist eine Pilgerstätte. Was den besonderen Reiz dieses Liedes ausmacht, lässt sich leicht auf den Punkt bringen, dennoch ist es unglaublich schwer, seine außerordentliche Wirkung zu erklären. Doch in der Tat liegt diese wohl im Wechselspiel von satztechnischer Regelmäßigkeit und der Entwicklung eines einzigartigen, doch in sich überaus schlüssigen melodischen Einfalls begründet.

Darin unterscheidet sich das Lied von der «*Stillen Nacht*» nicht unbedingt von anderen Weihnachtsliedern. Kaum weniger bekannt als Grubers Weise sind wohl die Lieder «*O du fröhliche*» und «*O Tannenbaum*» – zumindest im deutschen Sprachraum. Gerade im Falle von «*O du fröhliche*» wird die Gleichzeitigkeit von Jubel und Innehalten, die so typisch für weihnachtliche Musik ist, fast schon idealtypisch verwirklicht. Ähnlich wie bei den französischen «*Il est né, le divin enfant*», das erstmals 1875 in einer explizit Weihnachtsliedern gewidmeten Sammlung veröffentlicht wurde, und «*Les Anges dans nos campagnes*», das erstmals 1842 im Druck erschien, handelt es sich auch bei diesen beiden um «echte» Volkslieder, die oft nicht nur auf eine Quelle zurückgehen oder an mehreren Stellen gleichzeitig – eben im Volke – auftauchen. So ist auch zu erklären, dass manches dieser Lieder manchem in ganz anderer Sprache oder zumindest Textfassung mindestens ebenso vertraut sein könnte. Einige solcher Lieder wurden sogar erst später zu Weihnachtsliedern. «*O Tannenbaum*» zum Beispiel war zunächst ein tragisches Liebeslied, das sich über die Jahre wandelte.

Dass Weihnachten nicht unbedingt immer still und getragen klingen muss, ist längst bekannt. In Abhängigkeit von Entstehungszeit und Kultur erzählen Traditionals wie «*Santa Claus is coming to town*» vom Verhältnis der Menschen zur Musik – es war eine beliebte

Radioshow, die 1934 das Weihnachtslied schlagartig zum Gassenhauer machte. Haven Gillespie (1888–1975), war der Komponist, in dessen Biographie nicht nur die Tatsache, dass er aus armen Verhältnissen stammte, eine signifikante Parallele zu Franz Xaver Gruber darstellt.

Im Laufe der Jahre haben sich mehr und mehr im eigentlichen Sinne «komponierte» Weihnachtslieder unter die Überlieferungen im Repertoire des kulturellen Bewusstseins gemischt, die jedoch gleichermaßen das menschliche Bedürfnis nach weihnachtlicher Harmonie befriedigen, das Besinnung und Jubel vereint. Nicht selten haben diese stärkeren Regionalbezug als die längst über Landstriche hinweg getragenen Volksweisen, entstanden zunächst für bestimmte Ensembles oder als Bekenntnis zur eigenen Sprache, wirken im Sinne der Stiftung regionaler Identitäten. Dies macht Mathieu Lambertys (1911–1993) «*An der grousser hell'ger Nuecht*» zu einem durchaus bezeichnenden musikhistorischen Dokument des 20. Jahrhunderts.

Weihnachten mag völlig verschieden gefeiert werden – primär am 24., 25. oder gar 26. Dezember, mit ganz verschiedenen Bräuchen und Festmahlen – von der Gans zum Christstollen, vom Fois Gras zur Bûche de Noël, mit Pudding, Fisch oder ganz ganz Anderem, mit einem Weihnachtsmann, der an die Tür klopft oder durch den Kamin rutscht, oder mit dem Christkind. Doch es gibt wohl keinen Weihnachtsbrauch, der ohne Musik auskommt.

Tatjana Mehner arbeitet seit 2015 als Publications Editor in der Philharmonie Luxembourg. Sie studierte Musikwissenschaft und Journalistik, promovierte 2003 an der Universität Leipzig und war als Publizistin und Forscherin in Deutschland und Frankreich tätig.

Wesch Side Story
photo: Alfonso Salguero





FR Quiz musical de Noël

Êtes-vous
incollable sur
Noël?

- 1) *Quel est le nom du fidèle renne du Père Noël?*
 - a) Wolfgang
 - b) Rudolf
 - c) Chouchou

- 2) *Avant d'être représenté en rouge, de quelle couleur était traditionnellement vêtu le Père Noël?*
 - a) Le vert
 - b) Le turquoise
 - c) L'argenté

- 3) *Quel anniversaire tombait le 24 décembre? Celui de:*
 - a) Cosima Wagner
 - b) Richard Wagner
 - c) Siegfried Wagner

- 4) *En Provence, combien de desserts sont servis à Noël?*
 - a) 2
 - b) 13
 - c) 88

- 5) *Au Moyen Âge, quel arbuste retrouve-t-on traditionnellement dans les maisons à la période de Noël?*
 - a) Le houx
 - b) Le gui
 - c) L'olivier



- 6) *Qu'offrit Robert Schumann à Clara Schumann à Noël 1839?*
- a) Une nouvelle composition
 - b) Un livre de cuisine
 - c) Un bracelet
- 7) *Un Conte de Noël, qui a pour personnage principal le grincheux Ebenezer Scrooge, est l'un des plus célèbres écrits sur cette période. Qui en est l'auteur?*
- a) François Rabelais
 - b) Charles Dickens
 - c) Colette
- 8) *À quel événement est associé Noël?*
- a) La naissance du Père Noël
 - b) La résurrection de Jésus
 - c) La naissance de Jésus
- 9) *Quel compositeur a écrit à ses parents en 1846 une lettre de Noël bilingue (en français et en allemand)?*
- a) Franz Liszt
 - b) Camille Saint-Saëns
 - c) Johannes Brahms

-
- 10) *Selon la légende, où habite le Père Noël?*
- a) En Laponie
 - b) Au Canada
 - c) En Islande
- 11) *Par quel chemin le Père Noël américain entre-t-il dans les maisons des personnes à qui il doit offrir des cadeaux?*
- a) Par la cheminée
 - b) Par la fenêtre
 - c) Il frappe à la porte.
- 12) *Qui a découvert le punch de Noël en 1764 lors d'un voyage en Angleterre?*
- a) Joseph Haydn
 - b) Wolfgang Amadeus Mozart
 - c) Georg Friedrich Händel
- 13) *À quelle décoration de Noël Piotr Ilitch Tchaïkovski a-t-il consacré un ballet?*
- a) Le petit fumeur Räuchermann
 - b) Le carrousel de Noël
 - c) Le casse-noisette
- 14) *Quel animal ne fait pas partie d'une crèche traditionnelle?*
- a) L'âne
 - b) La girafe
 - c) Le bœuf

Réponses page 105



**Philharmonie
Luxembourg**

More than a guided tour, an encounter!

A treat for both the eyes and the ears, the Guided Tours at the Philharmonie Luxembourg might just be the new experience you were looking for.



Scan to book



DE Musikalisches Weihnachtsquiz

Wie gut
kennen Sie sich
mit Weihnachten
aus?

- 1) *Wie heißt das treue Rentier des Weihnachtsmannes?*
 - a) Wolfgang
 - b) Rudolf
 - c) Chouchou

- 2) *Welche Farbe trug der Weihnachtsmann traditionell, bevor er in Rot dargestellt wurde?*
 - a) Grün
 - b) Türkis
 - c) Silber

- 3) *Wessen Geburtstag fiel auf den 24. Dezember?*
 - a) Cosima Wagner
 - b) Richard Wagner
 - c) Siegfried Wagner

- 4) *Wie viele Desserts werden in der Provence zu Weihnachten serviert?*
 - a) 2
 - b) 13
 - c) 88

- 5) *Welchen Strauch konnte man im Mittelalter traditionell zur Weihnachtszeit in den Häusern vorfinden?*
 - a) Eine Stechpalme
 - b) Einen Mistelstrauch
 - c) Einen Olivenstrauch



- 6) *Was schenkte Robert Schumann Clara Schumann 1839 zu Weihnachten?*
- a) eine Komposition
 - b) ein Kochbuch
 - c) ein Armband
- 7) *Die Weihnachtsgeschichte mit dem mürrischen Ebenezer Scrooge ist eine der bekanntesten Erzählungen über diese besondere Zeit des Jahres. Doch wer ist ihr Autor?*
- a) François Rabelais
 - b) Charles Dickens
 - c) Colette
- 8) *Mit welchem Ereignis wird Weihnachten in Verbindung gebracht?*
- a) Der Geburt des Weihnachtsmannes
 - b) Der Auferstehung Jesu
 - c) Der Geburt Jesu

Concert EME photo: Sebastien Grébillie



-
- 9) *Welcher Komponist schrieb seinen Eltern 1846 einen zweisprachigen Weihnachtsbrief (französisch und deutsch)?*
- a) Franz Liszt
 - b) Camille Saint-Saëns
 - c) Johannes Brahms
- 10) *Wo ist der Weihnachtsmann der Legende nach zu Hause?*
- a) In Lappland
 - b) In Kanda
 - c) In Island
- 11) *Auf welchem Weg betritt der amerikanische Santa Claus die Häuser der zu Beschenkenden?*
- a) Durch den Kamin
 - b) Durch das Fenster
 - c) Er klopft an der Tür
- 12) *Wer entdeckte 1764 während einer Englandreise den weihnachtlichen Punsch für sich?*
- a) Joseph Haydn
 - b) Wolfgang Amadeus Mozart
 - c) Georg Friedrich Händel
- 13) *Welcher Weihnachtsdekoration hat Pjotr Tschaikowsky ein Ballett gewidmet?*
- a) Räuchermännchen
 - b) Pyramide
 - c) Nussknacker
- 14) *Welches Tier gehört nicht in eine traditionelle Krippe?*
- a) Esel
 - b) Giraffe
 - c) Ochse

Textes

Ralph Vaughan Williams O Clap Your Hands

O clap your hands, all ye people;
shout unto God with the voice of
triumph.
For the Lord most high is terrible.
He is a great King over all the earth.
God is gone up with a shout,
the Lord with the sound of a trumpet.
Sing praises to God; sing praises.
Sing praises to our King; sing praises.
For God is the King of all the earth.
Sing ye praises with understanding.
God reigneth over the heathen.
God sitteth upon the throne of His
holiness.
Sing praises unto our King. Sing praises.

John Francis Wade Adeste Fideles

O come, all ye faithful
Joyful and triumphant,
O come ye, O come ye
to Bethlehem;

Come and behold him
Born the King of Angels:
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord!

Vous tous, peuples, battez des mains!

Vous tous, peuples, battez des mains!
Poussez vers Dieu des cris de joie!
Car l'Éternel, le Très-Haut, est redoutable,
il est un grand roi sur toute la terre.
Dieu monte au milieu des cris de
triomphe,
l'Éternel s'avance au son de la
trompette.
Chantez à Dieu, chantez! Chantez
à notre roi, chantez!
Car Dieu est roi de toute la terre:
chantez un cantique!
Dieu règne sur les nations,
Dieu a pour siège son saint trône.
Chantez à Dieu, chantez! Chantez
à notre roi, chantez!

Accourez, fidèles

Traduction: Don Gaspar Lefebvre

Accourez, fidèles, joyeux, triomphants:
Venez, venez à Bethléem.
Voyez le roi des Anges qui vient
de naître.
Venez, adorons, Venez adorons
le Seigneur.

Dociles à la voix céleste,
les bergers quittent leur troupeau
et s'empressent de visiter son humble
berceau
Et nous aussi, hâtons-nous d'y porter
nos pas.
Venez, etc.

Freut euch und klatscht in die Hände, alle Völker!

Freut euch und klatscht in die Hände,
alle Völker!
Lobt Gott mit lauten Jubelrufen!
Denn der Herr, der Höchste, ist
ehrfurchtgebietend.
Er ist ein mächtiger König über die
ganze Welt.
Gott, der Herr, ist auf seinen Thron
gestiegen,
begleitet von Jubelrufen und dem
Klang von Hörnern.
Singt zu Gottes Ehre, singt! Singt zur
Ehre unseres Königs!
Denn Gott ist König über die ganze Welt,
singt ihm ein neues Lied!
Ja, Gott ist König über alle Völker
er sitzt auf seinem heiligen Thron.
Singt zu Gottes Ehre, singt! Singt zur
Ehre unseres Königs!

Herbei, Gläubige

Übersetzung: Friedrich Heinrik Ranke

Herbei, Gläubige, freudig und jubelnd,
kommt, kommt nach Betlehem.
Geboren seht den König der Engel.
Kommt, lasst uns anbeten den Herrn.

Den Gott von Gott, das Licht vom Licht
trägt
des Mädchens Leib, den wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen.
Kommt, lasst uns anbeten den Herrn.
Nun singe «io» der Chor der Engel,
nun singe der Hofstaat der
Himmlischen.

God of God, Light of Light,
Lo! he abhors not the Virgin's
womb;

Very God, Begotten not created:
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord!

Sing, choirs of angels,
Sing in exultation
Sing, all ye citizens of heav'n
above
Glory in the highest:
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord.

Yea, Lord, we greet thee,
Born that happy morning
Jesu, to thee be glory giv'n
Word of the Father
Now in flesh appearing:
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore
Him Christ the Lord!

Eduard Ebel
Leise rieselt der Schnee
Text: Eduard Ebel

Leise rieselt der Schnee,
Still und starr ruht der See,
Weihnachtlich glänzet der Wald:
Freue Dich, Christkind kommt
bald.

Nous verrons celui qui est la splendeur
éternelle du Père,
caché sous le voile d'une chair
mortelle;
Nous verrons un Dieu enfant enveloppé
de langes
Venez, etc.

Embrassons pieusement ce Dieu
devenu pauvre pour nous
et couché sur la paille;
Quand il nous aime ainsi,
Comment ne pas l'aimer à notre tour?
Venez, etc.

Doucement tombe la neige

Doucement tombe la neige
Le lac s'étend tranquille et gelé,
La forêt brille des éclats de Noël
Réjouis-toi, l'Enfant Dieu va venir bientôt.

Ehre, Gott allein die Ehre!
Kommt, lasst uns anbeten den Herrn.

Dir also, der du heute geboren bist,
Jesus, sei Ehre, fleischgewordenes
Wort
des ewigen Vaters.
Kommt, lasst uns anbeten den Herrn.

In den Herzen ist's warm,
Still schweigt Kummer und
Harm,
Sorge des Lebens verhallt:
Freue Dich, Christkind kommt
bald.

Bald ist heilige Nacht;
Chor der Engel erwacht;
Horch' nur, wie lieblich es schallt:
Freue Dich, Christkind kommt
bald.

Traditionnal

Les Anges dans nos campagnes

Texte: anonyme

Les anges dans nos campagnes,
Ont entonné l'hymne des cieux;
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux:

Gloria, Gloria in excelsis Deo
Gloria in excelsis Deo.

Bergers, pour qui cette fête?
Quel est l'objet de tous ces chants?
Quel vainqueur, quelle conquête
Mérite ces cris triomphants?

Gloria in excelsis Deo
Gloria in excelsis Deo.

Cherchons tous l'heureux village
Qui l'a vu naître sous ses toits,
Offrons-Lui le tendre hommage
Et de nos cœurs et de nos Voix!

Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

Il fait chaud dans les cœurs
Les soucis et les malheurs se taisent,
Les tracas de la vie s'effacent,
Réjouis-toi, l'Enfant Dieu va venir
bientôt.

C'est bientôt la Sainte Nuit
Le chœur des anges s'éveille,
Écoute seulement comme il résonne
adorablement.
Réjouis-toi, l'Enfant Dieu va venir bientôt.
Réjouis-toi, l'Enfant Dieu va venir bientôt.

Engel singen Jubellieder

Engel singen Jubellieder
über Berg und Feld und Wald,
in den Herzen klinget wider,
was aus Himmelshöhn erschallt:

Gloria in excelsis Deo,
Gloria in excelsis Deo.

Hirten, wollt auch ihr eintreten
in der Engel Jubelchor:
Holt Schalmeien und Musetten
spielt, was er zum Lied erkor:

Gloria in excelsis Deo,
Gloria in excelsis Deo.

Die Geburt des Herrn zu künden,
der der Welt Erlöser ist,
auf dass Wort und Klänge münden
in «Sei uns willkommen, Christ!»

Gloria in excelsis Deo,
Gloria in excelsis Deo.

opus - 100,7

Fill dech doheem, iwwerall

De Klassikradio fir Lëtzebuerg

www.opus.radio

James Lord Pierpont
Jingle Bells

Dashing thro' the snow
In a one-horse open sleigh
O'er the fields we go
Laughing all the way;
Bells on bobtail ring
Making spirits bright
What fun it is to ride and sing
A sleighing song tonight.

Hi! Jingle bells, jingle bells
Jingle all the way!
Oh, what fun it is to ride
In a one-horse open sleigh!
Jingle bells, jingle bells
Jingle all the way!
Oh, what fun it is to ride
In a one-horse open sleigh!

Now the ground is white;
Go it while you're young;
Take the girls tonight,
And sing this sleighing song.

Just get a bobtailed bay,
Two forty for his speed;
Then hitch him to an open sleigh
And crack! You'll take the lead.

Hi! Jingle bells, jingle bells
Jingle all the way!
Oh, what fun it is to ride
In a one-horse open sleigh!
Jingle bells, jingle bells
Jingle all the way
Oh, what fun it is to ride
In a one-horse open sleigh.

Tintez clochettes

Fonçant dans la neige
Dans un traîneau tiré par un cheval
Par les champs nous allons
Riant tout le long.
Les clochettes sur la queue du cheval
tintent
Rendant les esprits radieux
Quelle joie de glisser et de chanter
Une chanson de glissade ce soir!

Tintez clochettes, tintez clochettes,
Tintez tout du long.
Oh, quelle joie de glisser
Dans un traîneau attelé.
Tintez clochettes, tintez clochettes,
Tintez tout du long.
Oh, quelle joie de glisser
Dans un traîneau attelé.

À présent le sol est blanc
Vas-y tant que tu es jeune,
Emmène les filles ce soir
Et chante cette chanson de glissade;

Prends donc un cheval à la robe baie
À la vitesse de deux quarante
Attelle-le à un traîneau
Et crack! Tu prends les commandes.

Tintez clochettes, tintez clochettes,
Tintez tout du long.
Oh, quelle joie de glisser
Dans un traîneau attelé.
Tintez clochettes, tintez clochettes,
Tintez tout du long.
Oh, quelle joie de glisser
Dans un traîneau attelé.

Klimpert, Schellen, klimpert Schellen

Wir rasen durch den Schnee,
in einem einspännigen offenen
Pferdeschlitten,
über die Felder hinweg,
lachen den ganzen Weg.
Glöckchen klingen am kupierten
Pferdeschweif,
schaffen eine fröhliche Stimmung
Was für eine Freude ist es,
zu fahren und zu singen
ein Schlittenfahrlied heut' Abend.

Klimpert, Schellen, klimpert Schellen,
klimpert den ganzen Weg.
Oh welch Freude ist es,
in einem einspännigen offenen
Pferdeschlitten zu fahren.
Klimpert, Schellen, klimpert Schellen,
klimpert den ganzen Weg.
Oh welch Freude ist es,
in einem einspännigen offenen
Pferdeschlitten zu fahren.

Jetzt ist die Erde weiß,
nutze es, solange du jung bist,
Nimm die Mädchen heute abend
und sing dies Schlittenfahrlied.

Hol dir einen kupierten Braunen,
der eine Meile in 2 Minuten 40 schafft,
spann ihn in einen offenen
Pferdeschlitten,
und lass es knallen! Du wirst in Führung
gehen.

Klimpert, Schellen, klimpert Schellen,
klimpert den ganzen Weg.
Oh welch Freude ist es,
in einem einspännigen offenen
Pferdeschlitten zu fahren.
Klimpert, Schellen, klimpert Schellen,
klimpert den ganzen Weg.
Oh welch Freude ist es,
in einem einspännigen offenen
Pferdeschlitten zu fahren.

**Traditionnal
Kurisumasu**

Texte: Nanako Miyazaki

Fuyunoyo Yudayano hitsujikai
Tenshinokoekiki hikarimita.
Ref: Utaoo kodomotatchi Kurisumasu
Minnade tanoshii Kurisumasu

Kenjyawa Iesusamano kaibaoke
Hoshini mitchibikare yorokonda.
Ref: Utaoo kodomotatchi Kurisumasu
Minnade tanoshii Kurisumasu

Yorokobu kodomoto sekaijyuu
Seinarukono tanjyo sanbishiyoo.
Ref: Utaoo kodomotatchi Kurisumasu
Minnade tanoshii Kurisumasu
Utaoo kodomotatchi Kurisumasu
Minnade tanoshii Kurisumasu

Japanese Christmas Carol

Translation: K. Hensenwords
by S. Ojima

Lowly shepherds of Judea, on a
winter's night,
Heard a sound of angel voices saw a
wondrous light.

Ref: Come children carol merry
Kooreesoomahsoo.
Let us all be very merry
Kooreesoomahsoo.

Wise ones seeking Jesus' manger
travelled from afar
Soon their hearts were filled with
gladness led there by the star.
Ref: Come children carol merry
Kooreesoomahsoo.
Let us all be very merry
Kooreesoomahsoo.

Happy children singing carols to the
Holy Boy,
Round the world at Christmas join us
with their songs of joy.
Ref: Come children carol merry
Kooreesoomahsoo.
Let us all be very merry
Kooreesoomahsoo.

UNE
AVENTURE
EXTRAORDINAIRE



Le Petit Prince

27.12.2024 – 05.01.2025

GRAND THÉÂTRE

 théâtre-s
de la Ville de
Luxembourg

 VILLE DE
LUXEMBOURG

 FONDATION
SAINT-EXPÉRY
 BROADWAY
Entertainment Group

www.lestheatres.lu

Pierre Nimax
De Péckvillchen

Zu Lëtzebuerg, am Wanterglanz,
Hei klengt e Lidd, e Stärekrantz.
Eng Schnéiflack danzt, sou liicht
a kleng,
de Péckvillchen sengt, zaart a reng.

Kucku, Kucku Kucku.
Kucku, Kucku Kucku.
Kucku, Kucku Kucku.

An d'Kanner laachen, d'Häerzer
sprangen,
Wann d'Villercher hir Lidder sangen,
Zwee Téin, déi päifen hell um Feld
Ganz wonnerbar, ganz frësch ëm
d'Welt.

Kucku, Kucku Kucku.
Kucku, Kucku Kucku.
Kucku, Kucku Kucku.

De schéine Brauch eis Häerzer leet,
Bréngt Freed, an d'Hoffnung ni vergeet,
De Péckvillchen, aus aler Zäit,
Sengt fräi säi Lidd, et kléngt sou wäit.

Kucku, Kucku Kucku.
Kucku, Kucku Kucku.
Kucku, Kucku Kucku.

Le Péckvillchen

Au Luxembourg, sous l'éclat d'hiver,
Un chant résonne, une couronne
stellaire.
Un flocon danse, si léger, si fin,
Le Péckvillchen chante, doux et divin.

Coucou, Coucou, Coucou.
Coucou, Coucou, Coucou.
Coucou, Coucou, Coucou.

Les enfants rient, les cœurs bondissent,
Quand les oiseaux leurs chants dédient.
Deux notes qui sifflent à travers champs,
Merveilleuses, fraîches, tout en éclatant.

Coucou, Coucou, Coucou.
Coucou, Coucou, Coucou.
Coucou, Coucou, Coucou.

Cette belle coutume nous tient à cœur,
Apporte la joie, l'espoir sans peur.
Le Péckvillchen, d'un temps lointain,
Chante librement son doux refrain.

Coucou, Coucou, Coucou.
Coucou, Coucou, Coucou.
Coucou, Coucou, Coucou.

Centre page

Your evening's

essentials at a glance

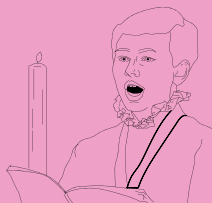
Who's on stage?

An orchestra. The Luxembourg Philharmonic is your local band of classical musicians. With 99 members from over 20 countries, they've entertained audiences near and far for 90 years.

Voices. Singers from all across Luxembourg and of all ages are gathered here tonight. Talk about choirs of angels! And they'll have a special prop for one of the songs...

An organ. With five keyboards (including one for the feet!), and 83 different sounds controlled by buttons (or «stops») on the side coming out of 6 768 pipes. It's played by one impressive multi-tasker, Maurice Clement.

Conductors. Two of them, bringing everyone together into one musical extravaganza!



What's the big idea?



Christmas! The jingle of sleigh bells. The soft falling of snow. Childlike wonder. Twinkling lights. Joy-filled laughter. And the warmth you get when you gather to celebrate with loved ones. It's here tonight in the music on stage and in the atmosphere around the auditorium. Soak it all up!

See the world. We've got songs in French, German, Luxembourgish, English, Spanish, Japanese and even Latin. Plus, composers and arrangers from Spain, Austria, Luxembourg, Belgium, Germany, France, UK, Japan, Brazil, the US, and Puerto Rico – all bringing their styles to match! So, if you're keen for a spot of travel this Christmas, you're in the right place. And the best bit? You'll still be at home in time for bed!

Time machines. As if global travel wasn't enough, tonight's music travels through time! From ancient hymns to 1970s pop hits, try to guess what century each song comes from. We'll give you one to start you off... Can you believe «Jingle Bells» was written in 1850? That's over 170 years ago!

What should I listen out for?



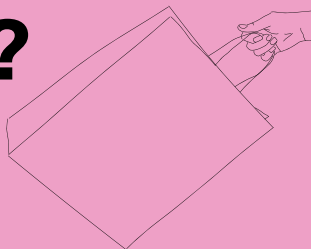
Arrangements. So far, we've talked lots about composers in these Centre Pages. Tonight, we discover another kind of musical genius: the arranger. A bit like a chef spicing up a classic recipe with fresh flavours and ingredients, an arranger takes famous tunes and reworks them into new styles or instrumental combinations, so we can rediscover timeless favourites like «*Stille Nacht*» all over again!

Is that a bird? Almost! The bird calls you hear in «*De Péckvillchen*» are made by traditional Luxembourgish bird-shaped vessel flutes called «*Péckvillchen*» (or «*Péckvillercher*» for the plural). The bird's tail forms the mouthpiece, and two different notes can be produced by blowing into the instrument. The ones you can see on stage were specially crafted for tonight's concert!

Getting stuck in. Actually, we're going on holiday from listening. It's time to join in instead, so dust off those vocal cords and get singing – it is Christmas, after all!

Something to take home?

Just our heartfelt thanks for coming to share this festive night with us. And on behalf of all of us here at the Philharmonie, we'd like to wish you a Merry Christmas and a Happy New Year!



Centre engage

Your evening's
essentials at a glance

Der Péckvillchen

In Luxemburg, im Winterglanz,
Hier klingt ein Lied, ein Sternenkranz.
Ein Schneeflöckchen tanzt, so leicht
und klein,
Der Péckvillchen singt, zart und rein.

Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.
Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.
Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.

Und Kinder lachen, Herzen springen,
Wenn die Vögel ihre Lieder singen.
Zwei Töne, die hell über Felder wehn,
Ganz wunderbar, ganz frisch zu sehn.

Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.
Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.
Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.

Der schöne Brauch legt uns ans Herz,
Bringt Freude, Hoffnung ohne Schmerz.
Der Péckvillchen, aus alter Zeit,
Singt frei sein Lied, das klingt so weit.

Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.
Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.
Kuckuck, Kuckuck, Kuckuck.



**Péckvillchen fabriqué par Usch Biver pour le Chrëschtconcert de la
Philharmonie Luxembourg**

Ernani Aguiar
Salmo 150

Laudate Dominum in sanctis eius.
Laudate eum in firmamento virtutis eius.
Laudate eum in virtutibus eius.
Laudate eum secundum multitudinem magnitudinis eius.
Laudate eum in sono tubae.
Laudate eum in psalterio et cithara.
Laudate Dominum in sanctis eius.
Laudate eum in firmamento virtutis eius.
Laudate eum in timpano et choro.
Laudate eum in chordis et organo.
Laudate eum in cymbalis jubilationis
Omnis spiritus laudet Dominum.
Alleluia!

John Rutter
Christmas Lullaby

Clear in the darkness, a light shines
in Bethlehem
Angels are singing, their sound fills
the air
Wise men have journeyed to greet
their Messiah
But only a mother and baby lie there.

«Ave Maria, ave Maria»:
Hear the soft lullaby the angel hosts sing.
«Ave Maria, ave Maria
Maiden, and mother of Jesus our King.»

Where are his courtiers and who
are his people?
Why does he bear neither sceptre
nor crown?
Shepherds his courtiers, the poor
for his people
With peace as his sceptre and love
for his crown.

Psaume 150

Louez Dieu dans son temple saint,
Louez-le au ciel de sa puissance;
Louez-le pour ses actions éclatantes,
Louez-le selon sa grandeur!
Louez-le en sonnant du cor,
Louez-le sur la harpe et la cithare;
Louez Dieu dans son temple saint,
Louez-le au ciel de sa puissance;
Louez-le par les cordes et les flûtes,
Louez-le par la danse et le tambour!
Louez-le par les cymbales sonores,
Louez-le par les cymbales
triumphantes!
Et que tout être vivant chante louange
au Seigneur! Alléluia!

Berceuse de Noël

Dans les ténèbres, l'étoile de Bethléem
Perce la voile de la nuit froide.
Les mages l'ont suivie en quête de
leur Messie
Mais ils n'ont vu que l'enfant près
de Marie.

«Ave Maria, ave Maria»:
Bercent les anges l'amour de ton cœur.
«Ave Maria, ave Maria
Bénie sois-tu mère du Seigneur.»

Qui est ce roi qui vient sans hommes
et sans armée?
Où sont les signes de sa royauté?
Les bergers ont compris qu'il vient
dans leur pauvreté
Lui, le Prince de paix, Roi d'humilité.

Psalm 150

Lobet den Herrn in seinem Heiligtum;
Lobet ihn in der Feste seiner Macht!
Lobet ihn in seinen Taten;
Lobet ihn in seiner großen Herrlichkeit!
Lobet ihn mit Posaunen;
Lobet ihn mit Psalter und Harfe!
Lobet den Herrn in seinem Heiligtum;
Lobet ihn in der Feste seiner Macht!
Lobet ihn mit Pauken und Reigen;
Lobet ihn mit Saiten und Pfeifen!
Lobet ihn mit hellen Zimbeln;
Lobet ihn mit wohlklingenden Zimbeln!
Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!
Halleluja!

Ein Wiegenlied zur Weihnacht

Hell strahlt im Dunkel ein Licht auf
in Bethlehem.
Himmliche Chöre erfüllen das All.
Weise erscheinen, den Heiland
zu grüßen,
doch seh'n nur ein Kindlein mit Mutter
im Stall.

«Ave Maria, Ave Maria»:
lausche dem Wiegenlied der Engel
im Feld.
«Ave Maria, Ave Maria,
Jungfrau und Mutter des Herrn
aller Welt.»

Wo ist sein Hofstaat und wer
seine Leute?
Warum trägt er weder Zepter noch Kron'?
Hirten sein Hofstaat und arm
seine Leute,
der Friede sein Zepter und Liebe
als Kron'.

All Together photo: Laurent Sturm





«Ave Maria, ave Maria»:
Hear the soft lullaby the angel hosts sing.
«Ave Maria, ave Maria
Maiden, and mother of Jesus our King.»

«Ave Maria, ave Maria»:
Bercent les anges l'amour de ton cœur.
«Ave Maria, ave Maria
Bénie sois-tu mère du Seigneur.»

What though your treasures are not
gold or incense?
Lay them before him with hearts full
of love.
Praise to the Christ child, and praise
to his mother
Who bore us a Saviour by grace
from above.

Vous qui n'avez ni trésor, ni or, ni
encens
Venez à lui le cœur rempli d'amour.
Rendez gloire à l'enfant et gloire à sa
mère
Par qui le Sauveur s'est approché de
nous.

«Ave Maria, ave Maria»:
Hear the soft lullaby the angel hosts sing.
«Ave Maria, ave Maria
Maiden, and mother of Jesus our King.»

«Ave Maria, ave Maria»:
Bercent les anges l'amour de ton cœur.
«Ave Maria, ave Maria
Bénie sois-tu mère du Seigneur.»

Mathieu Lamberty **E klengt Chrëschtliid (An der** **grousser hell'ger Nuecht)**

Texte: Albert Eisen

An der grousser hell'ger Nuecht,
halen dausend Eng'le Wuecht,
bei der Krëpp vum Jesuskand,
sangen him a Reen a Wand.

Gloria, Gloria, in excelsis Deo.

An der grousser hell'ger Nuecht,
Hierden hunn hiert Haerz geluecht,
virun d'Këndchen an der Wei,
dat do schléift op haardem Stréi.

Gloria, Gloria, in excelsis Deo.

An der grousser hell'ger Nuecht,
huet a Kand säi Fride bruecht,
huet zum Seenen d'Hänn gebreet,
iwwert d'Welt an all hiert Leed.

Gloria, Gloria, in excelsis Deo.

«Ave Maria, Ave Maria»:
lausche dem Wiegenlied der Engel
im Feld.

«Ave Maria, Ave Maria,
Jungfrau und Mutter des Herrn
aller Welt.»

Sind deine Schätze kein Gold und
kein Weihrauch,
kannst ihm ein Herz voller Liebe
bescher'n.
Lob sei dem Kindlein und Lob seiner
Mutter,
gebör'n uns ein Heiland durch Gnade
des Herrn.

«Ave Maria, Ave Maria»:
lausche dem Wiegenlied der Engel
im Feld.

«Ave Maria, Ave Maria,
Jungfrau und Mutter des Herrn
aller Welt.»



Traditional

Il est né, le divin enfant

Texte: Noël's anciens de Dom G. Legeay

**Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez
musettes!**

**Il est né le divin enfant,
Chantons tous son avènement!**

Une étable son logement
Un peu de paille sa couchette,
Une étable son logement
Pour un Dieu quel abaissement!

**Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez
musettes!**

**Il est né le divin enfant,
Chantons tous son avènement!**

**Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez
musettes!**

**Il est né le divin enfant,
Chantons tous son avènement!**

O Jésus! O Roi tout-puissant
Tout petit enfant que vous êtes,
O Jésus! O Roi tout-puissant,
Régnez sur nous entièrement!

**Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez
musettes!**

**Il est né le divin enfant,
Chantons tous son avènement!**

Es ist geboren, das göttliche Kind

Es ist geboren, das göttliche Kind,
Spielt auf den Oboen, laßt die
Dudelsäcke erschallen!
Es ist geboren, das göttliche Kind:
Laßt uns seine Ankunft besingen!

Ein Stall ist seine Wohnung
Ein bisschen Stroh sein Liegeplatz
Ein Stall ist seine Wohnung
Für einen Gott welch eine
Erniedrigung!

Es ist geboren, das göttliche Kind,
Spielt auf den Oboen, laßt die
Dudelsäcke erschallen!
Es ist geboren, das göttliche Kind:
Laßt uns seine Ankunft besingen!

Es ist geboren, das göttliche Kind,
Spielt auf den Oboen, laßt die
Dudelsäcke erschallen!
Es ist geboren, das göttliche Kind:
Laßt uns seine Ankunft besingen!

O Jesu, o allmächtiger König,
So ein kleines Kind Sie auch sein mögen,
O Jesu, o allmächtiger König
Beherrschen Sie uns doch gänzlich!

Es ist geboren, das göttliche Kind,
Spielt auf den Oboen, laßt die
Dudelsäcke erschallen!
Es ist geboren, das göttliche Kind:
Laßt uns seine Ankunft besingen!

José Feliciano
Feliz Navidad

Feliz Navidad
Feliz Navidad
Feliz Navidad
Próspero Año y Felicidad.

Feliz Navidad
Feliz Navidad
Feliz Navidad
Próspero Año y Felicidad.

I wanna wish you a Merry
Christmas
I wanna wish you a Merry
Christmas
I wanna wish you a Merry
Christmas
from the bottom of my heart.

I wanna wish you a Merry
Christmas
I wanna wish you a Merry
Christmas
I wanna wish you a Merry
Christmas
from the bottom of my heart.

Feliz Navidad
Feliz Navidad
Feliz Navidad
Próspero Año y Felicidad.

Feliz Navidad
Feliz Navidad
Feliz Navidad
Próspero Año y Felicidad.

Joyeux Noël

Joyeux Noël
Joyeux Noël
Joyeux Noël
Année prospère et joie.

Joyeux Noël
Joyeux Noël
Joyeux Noël
Année prospère et joie.

Je veux te souhaiter un joyeux Noël
Je veux te souhaiter un joyeux Noël
Je veux te souhaiter un joyeux Noël
Du fond de mon cœur.

Je veux te souhaiter un joyeux Noël
Je veux te souhaiter un joyeux Noël
Je veux te souhaiter un joyeux Noël
Du fond de mon cœur.

Joyeux Noël
Joyeux Noël
Joyeux Noël
Année prospère et joie.

Joyeux Noël
Joyeux Noël
Joyeux Noël
Année prospère et joie.

Frohe Weihnachten

Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr

Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr

Ich wünsche euch frohe Weihnachten,
Ich wünsche euch frohe Weihnachten,
Ich wünsche euch frohe Weihnachten,
Ich wünsche euch frohe Weihnachten,
aus tiefstem Herzen.

Ich wünsche euch frohe Weihnachten,
Ich wünsche euch frohe Weihnachten,
Ich wünsche euch frohe Weihnachten,
Ich wünsche euch frohe Weihnachten,
aus tiefstem Herzen.

Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten und ein gutes
neues Jahr.

Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr

Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
Frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr

Franz Xaver Gruber
Stille Nacht, heilige Nacht
Texte: Joseph Moor

Silent night, holy night,
all is calm, all is bright
Round yon Virgin Mother
and Child.

Holy Infant, so tender and mild,
Sleep in heavenly peace!
Sleep in heavenly peace!

Douce nuit, sainte nuit,
dans les cieux l'astre luit
Le mysytère annoncé s'accomplit
Cet enfant sur la paille endormi.
C'est l'amour infini!
C'est l'amour infini!

Séileg Nuecht, helleg Nuecht,
alles schléift, 't hält just Wuecht
d'Koppel mam Këndchen am
aarme Stall,
't laacht am Schlof esou léif äis
all.
Këndchen, mir hunn dech all gär!
Këndchen, mir hunn dech all gär!

Stille Nacht, heilige Nacht
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh!
Schlaf in himmlischer Ruh!

Concert EME photo: Sébastien Grébillé



Luxembourg Philharmonic

Gustavo Gimeno
Directeur musical

Leopold Hager
Chef honoraire

Konzertmeister
Haoxing Liang
Seohee Min

Premiers violons / Erste Violinen

Fabian Perdichizzi
Nelly Guignard
Ryoko Yano
Michael Bouvet
Irène Chatzisavas
Andrii Chugai
Bartłomiej Ciaston
François Dopagne
Yulia Fedorova
Andréa Garnier
Silja Geirhardsdottir
Jean-Emmanuel Grebet
Attila Keresztesi
Damien Pardoën
Phoebe Rousochatzaki **
Eleanna Stratou **
Clara Szu-Yu **
Fabienne Welter
NN

Seconds violons / Zweite Violinen

Osamu Yaguchi
Semion Gavrikov
César Laporev
Yun-Yun Chiang **
Sébastien Grébillé
Gayané Grigoryan
Wen Hung
Quentin Jaussaud
Marina Kalisky

Gérard Mortier
Valeria Pasternak
Olha Petryk
Jun Qiang
Jules Stella **
Ko Taniguchi
Xavier Vander Linden
NN

Altos / Bratschen

Ilan Schneider
Dagmar Ondracek
Maya Tal *
Jean-Marc Apap
Ryou Banno
Aram Diulgerian
Olivier Kauffmann
Esra Kerber
Javier Martin de la Torre **
Grigory Maximenko
Viktoriya Orlova
Saar Van Bergen **
NN
NN

Violoncelles / Violoncelli

Ilija Laporev
Georgi Anichenko Semenov *
Niall Brown
Xavier Bacquart
Caroline Dauchy **
Vincent Gérin
Sehee Kim
Katrin Reutlinger
Carol Salgado **
Marie Sapey-Triomphe
Karoly Sütö
Laurence Vautrin
Esther Wohlgemuth

Contrebasses / Kontrabässe

Choul-Won Pyun

*Soyeon Park **

NN

Gilles Desmaris

Gabriela Fragner

Benoît Legot

Isabelle Vienne

Dariusz Wisniewski

Flûtes / Flöten

Etienne Plasman

Markus Brönnimann

Hélène Boulègue

Christophe Nussbaumer

Hautbois / Oboen

Fabrice Mélinon

Phillippe Gonzalez

Anne-Catherine Bouvet-Bitsch

Olivier Germani

Clarinettes / Klarinetten

Jean-Philippe Vivier

Arthur Stockel

Filippo Biuso

Emmanuel Chaussade

Bassons / Fagotte

David Sattler

Étienne Buet

François Baptiste

Stéphane Gautier-Chevreux

Cors / Hörner

Leo Halsdorf

NN

Miklós Nagy

Luise Aschenbrenner

Petras Bruzga

Andrew Young

Trompettes / Trompeten

Adam Rixer

Simon Van Hoecke

Isabelle Marois

Niels Vind

Trombones / Posaunen

Léon Ni

Isobel Daws

Guillaume Lebowski

Trombone basse / Bassposaune

Vincent Debès

Tuba

Csaba Szalay

Timbales / Pauken

Simon Stierle

Benjamin Schäfer

Percussions / Schlagzeug

Béatrice Daudin

Benjamin Schäfer

Klaus Brettschneider

*Eloi Fidalgo Fraga ***

Harpe / Harfe

Catherine Beynon

* en période d'essai / Probezeit

** membres de la Luxembourg Philharmonic Academy / Mitglieder der Luxembourg Philharmonic Academy





Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Juliette Asorne-Cattani
Denise Besch
Christiane Bonamigo
Fernande Bonem-Weis
Cyrique Bourbon
Jeannette Bouren
Anne Bracci
Dalia Cerniauskaite
Françoise Clostre-Schmit
Gaby Cordier
Martine Denys
Emmanuel Dupuis
Jean-Marie Durrer
Analena Dux
Anne Foltete
Kazue Franck-Sakai
Colin Fraser
Gabrielle Reuland
Martine Geib
Claudine Haagen
Anna-Rita Héros
Benedicte Holtz
Mika Ito
Cécile Koedinger-Wagner
Jeannine Koenig
William Krier
Mariia Kuznetsova
Katrina Lau
Edmée Lefranc
Emanuela Lekaj
Margit Liivo
Tchié Maingard
Anna Malafrente
Francesco Marangio
Concepcion Martinez
Bénédicte Masset
Aloyse Mathias
Catherine Mauhourat-Papaya

Rocio Meza Suarez
Annie Michaely
Myriam Mitten
Nanako Miyazaki
Colette Muller
Magdalena Nogalska
Christoph Papritz
Christiane Papritz-Bonamigo
Patricia Pavan
Sonja Peffer
Lioudmila Pozdniakova
Myriam Pultz
Catarina Quental Mendes
Anna Redmann
Martine Regenwetter
Maria Rocco Rodrigues Dias
Chantal Rosar
Martine Schaack
Marianne Schartz
Fred Schmit
Jeanne Schmitz
Guy Scholer
Marie-Claire Schweich-Henricy
Kosa Stevanovic
Myriam Sünnen
Orietta Tantucci
Laurence Tock
Léonie Unterrainer
Sheldon Warton-Wood

Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

Rokas Banaitis
Nojus Banyš
Louis Becker
Ennio Bicego
James Boyere
Michael Calnan
Victor Delogne
Charles Des Hays de Gassart
Louis Des Hays De Gassart
Nicolas Ding
Leo Dominguez Gompil
Leonard Emringer Alvaro
Victor Emringer Alvaro
Ulysse Fraiseau
David Friedrich
Thomas Friedrich
Nils Grimee
Camille Guerin
Philippe Harpes
Tassilo Jaeger Marinheiro
Vasco Jaeger Marinheiro
David Jeck
Daniel Jeffreys
Kert Sebastian
Iwo Kozminski
Lainas Alexander
Maurice Lux
Vincent Margue
Bruno Masson Poppi
Louis Metzler
Jonah Molling
Cyprien Roger Muller
Gabrielius Muller
Octave Niedercorn
Olivier Paschoud
Jérôme Paschoud
Julien Raoult

Louis Raoult
Théophile Ravet
Clément Rousseau
Victor Rusu
Petras Sakas
Ted Schmidt
Vejas Augustinas Sereicikas
Noé Simoncini
Natan Stanga
Nicolas Surply
Alexandr Sykrytskyi
Gabin Tavernier
Théodore Tavernier
Louis Thill
Loris Tropeano
Pierre-Louis Vallez
Vilius Vytas
Aymerick Waisse da Silva
Philippe Wolff
Maxim Weber
Matthias Johannes Wirtz
Nathan Zeippen
Luis Ziegler

TOUTES LES ÉMOTIONS SE PARTAGENT

Nous restons engagés pour
soutenir les passions et projets
qui vous tiennent à cœur.

bgl.lu

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg, B6481) Communication Marketing Octobre 2024



**BGL
BNP PARIBAS**

La banque
d'un monde
qui change

Interprètes

Biographies

Luxembourg Philharmonic

Gustavo Gimeno Directeur musical

FR L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg incarne la vitalité culturelle de ce pays à travers toute l'Europe depuis ses débuts éclatants en 1933 sous l'égide de Radio Luxembourg (RTL). Depuis 1996, il est missionné par l'État. Il entre en 2005 en résidence à la Philharmonie Luxembourg, salle vantée pour son acoustique exceptionnelle. Avec ses 99 musiciens issus d'une vingtaine de nations, l'orchestre a développé au cours de ses presque cent ans d'existence une sonorité distincte, emblématique de l'esprit du pays et de son ouverture sur l'Europe. Ses directeurs musicaux successifs ont été Henri Pensis, Carl Melles, Louis de Froment, Leopold Hager (nommé chef honoraire en 2021), David Shallon, Bramwell Tovey, Emmanuel Krivine et enfin Gustavo Gimeno, qui célèbre cette saison sa dixième et dernière à la tête de l'orchestre. La phalange a enregistré entre 2017 et 2021 neuf disques sous le label Pentatone et collabore désormais avec le label harmonia mundi France, sous lequel ont déjà paru un enregistrement du *Stabat Mater* de Gioacchino Rossini, un disque consacré à *Apollon musagète* et à *L'Oiseau de feu* d'Igor Stravinsky, un autre à la *Messa di Gloria* et des pièces orchestrales de Giacomo Puccini et un quatrième à *Métaboles, Tout un monde lointain...* et la *Symphonie N° 1* de Henri Dutilleux, ce dernier ayant reçu un Diapason d'Or et un Choc de *Classica*. On compte parmi les partenaires musiciens de la saison 2024/25 l'artiste en résidence Tabea Zimmermann, ainsi que

Luxembourg Philharmonic
photo: CG Watkins





Iveta Apkalna, Tarmo Peltokoski, Tugan Sokhiev et Kazuki Yamada. Cette saison voit également la poursuite de la Luxembourg Philharmonic Academy, offrant à de jeunes instrumentistes une formation sur deux ans au métier de musicien d'orchestre. Depuis 2003, l'orchestre s'engage par des concerts et des ateliers pour les scolaires, les enfants et les familles. Il noue par ailleurs d'étroites collaborations avec le Grand Théâtre de Luxembourg, la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, le CAPE d'Ettelbruck et radio 100,7. Invitée dans le monde entier, la formation se produit cette saison notamment à plusieurs reprises en Allemagne ainsi qu'en Espagne, à Vienne, Aix-en-Provence, Strasbourg et Bruxelles à l'occasion de tournées. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg est subventionné par le Ministère de la Culture du Grand-Duché et soutenu par la Ville de Luxembourg. Ses sponsors sont Banque de Luxembourg, BGL BNP Paribas et Mercedes-Benz. Depuis 2010, il bénéficie de la mise à disposition par BGL BNP Paribas du violoncelle «Le Luxembourgeois» de Matteo Goffriller (1659-1742). Depuis la saison 2022/23, la Rosemarie und Hartmut Schwiering Stiftung met également généreusement à disposition de l'orchestre un violon de Giuseppe Guarneri filius Andreae et un second de Gennaro Gagliano. Elle prête aussi deux autres violons à destination de la Luxembourg Philharmonic Academy.

Luxembourg Philharmonic

Gustavo Gimeno Chefdirigent

DE Das Luxembourg Philharmonic steht seit seiner Gründung 1933 im Kontext der Sendetätigkeit von Radio Luxembourg (RTL) für die kulturelle Vitalität des Landes im Herzen Europas. Seit 1996 wird es von der öffentlichen Hand getragen, seit 2005 hat es sein Domizil in der Philharmonie Luxembourg, wo es in einem akustisch herausragenden Saal musizieren kann. Mit seinen 99 Musiker*innen aus rund zwanzig Nationen hat das Luxembourg Philharmonic in der fast hundertjährigen Zeit seines Bestehens einen spezifischen Orchesterklang ausgebildet, der die geistige Offenheit des Großherzogtums und dessen Schlüsselrolle bei der europäischen Integration widerspiegelt. Das Orchester wurde von Henri

Pensis, Carl Melles, Louis de Froment, Leopold Hager (seit 2021 Ehren-
dirigent), David Shallon, Bramwell Tovey und Emmanuel Krivine geleitet,
aktueller Chefdirigent ist Gustavo Gimeno, für den die aktuelle Saison die
zehnte und letzte sein wird. Beim Label Pentatone erschienen zwischen
2017 und 2021 neun Alben des Luxembourg Philharmonic, danach
begann eine Zusammenarbeit mit dem Label harmonia mundi France,
aus der bisher Einspielungen von Gioacchino Rossinis *Stabat Mater*, von
Igor Strawinskys *Apollon musagète* und *Der Feuervogel*, von Giacomo
Puccinis *Messa di Gloria* und weiterer Orchesterwerke des Komponisten
sowie von Henri Dutilleux' *Métaboles*, *Tout un monde lointain...* und der
Symphonie N° 1 hervorgegangen sind. Letztere wurde mit dem Diapason
d'Or und dem Choc de Classica ausgezeichnet. Zu den musikalischen
Partner*innen der Saison 2024/25 gehören Tabea Zimmermann als Artist
in residence sowie Iveta Apkalna, Tarmo Peltokoski, Tugan Sokhiev und
Kazuki Yamada. Fortgeführt wird in dieser Saison auch die Luxembourg
Philharmonic Academy, die jungen Instrumentalist*innen eine zweijährige
Vorbereitung auf die Orchesterlaufbahn ermöglicht. Seit 2003 engagiert
sich das Orchester stark im Bereich der Veranstaltung von Konzerten
und Workshops für Schüler, Kinder und Familien. Es arbeitet auch eng
mit dem Grand Théâtre de Luxembourg, der Cinémathèque de la Ville de
Luxembourg, dem CAPE Ettelbruck und Radio 100,7 zusammen. Nach
Gastspieleinladungen in zahlreiche Länder konzertiert das Orchester in
dieser Saison unter anderem in Deutschland und Spanien sowie in Wien,
Aix-en-Provence, Straßburg und Brüssel. Das Luxembourg Philharmonic
wird vom Kulturministerium des Großherzogtums subventioniert und von
der Stadt Luxemburg finanziell unterstützt. Sponsoren sind die Banque
de Luxembourg, BGL BNP Paribas und Mercedes-Benz. Seit 2010 steht
dem Orchester dank des Engagements von BGL BNP Paribas das von
Matteo Goffriller (1659–1742) gefertigte Violoncello «Le Luxembourgeois»
zur Verfügung. Seit Beginn der Saison 2022/23 stellt die Rosemarie und
Hartmut Schwiering Stiftung dem Orchester großzügigerweise je eine
Violine von Giuseppe Guarneri filius Andreae und von Gennaro Gagliano
zur Verfügung, zudem zwei weitere Geigen zur Nutzung durch die Mit-
glieder der Luxembourg Philharmonic Academy.

THE ART OF
WINEMAKING



BERNARD-MASSARD

MAISON FONDÉE

1921

Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

FR Le Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg a été créé en septembre 2001 par Pierre Nimax. Les étudiants des classes de chant, de chant choral et de direction chorale sont invités à travailler ensemble dans différents groupes et suivent, en dehors de la répétition hebdomadaire, des cours de formation vocale, de théorie musicale et des ateliers de perfectionnement. L'effectif des différents groupes est variable et change en fonction des projets, allant d'un ensemble vocal jusqu'au grand chœur symphonique. Le répertoire comprend des œuvres sacrées et séculières allant de Johann Sebastian Bach à Sir Peter Maxwell Davies en passant par Wolfgang Amadeus Mozart, Giuseppe Verdi ou encore Andrew Lloyd-Webber, a cappella ou avec accompagnement instrumental. La musique chorale luxembourgeoise et sa création occupent une place particulière dans le répertoire. Le Chœur de Chambre travaille régulièrement avec des ensembles vocaux, orchestres et chefs reconnus, dont l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les Solistes Européens, Luxembourg, le Trierer Bachchor ou le Chœur de Chambre de Strasbourg. Il entreprend régulièrement des tournées en Europe. L'ensemble a enregistré plusieurs disques et DVD, notamment la *Missa 1945-2005* de Walter Civitareale, des chants folkloriques luxembourgeois édités chez Carus-Verlag, *Paulus et Elias* de Felix Mendelssohn Bartholdy et la cantate *Ons Heemecht* de Pierre Nimax. En 2011 le Chœur de Chambre accompagné par l'organiste Martin Bambauer a enregistré chez Motette la *Messe solennelle op. 16* de Louis Vierne et le *Te Deum* de Petr Eben. Le recrutement des chanteurs s'effectue sur audition et entretien individuel avec le chef de chœur. Le Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg s'est produit pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg lors de la saison 2023/24.



Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg
photo: Pierre Nimax



Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

DE Der Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg wurde im September 2001 durch Pierre Nimax gegründet. Studenten der Klassen für Chorgesang und Chorleitung haben hier Gelegenheit zur Zusammenarbeit und erhalten neben den wöchentlichen Proben Unterricht in Gesang und Musiktheorie sowie Fortbildungsmöglichkeiten. In verschiedenen Gruppen arbeiten sie an wechselnden Projekten, die vom kleinen Ensemble bis zu Chorsymphonik reichen. Das Repertoire des Klangkörpers reicht von Kirchenmusik von Johann Sebastian Bach über Wolfgang Amadeus Mozart, Giuseppe Verdi, Andrew Lloyd-Webber bis zu Sir Peter Maxwell Davies und umfasst a cappella-Repertoire ebenso wie instrumentale begleitete Werke. Chormusik aus Luxemburg und deren Uraufführung nehmen einen zentralen Platz in der Arbeit des Chores ein. Der Chœur de Chambre arbeitet regelmäßig mit Vokalensembles, Orchestern und namhaften Dirigenten, darunter Luxembourg Philharmonic, Solistes Européens, Luxembourg, Trierer Bachchor und Chœur de Chambre de Strasbourg. Regelmäßig unternimmt er Tourneen durch Europa. Das Ensemble hat an verschiedenen CD- und DVD-Einspielungen mitgewirkt, namentlich der *Missa 1945–2005* von Walter Civitareale, der Aufnahme luxemburgischer Volkslieder für den Carus-Verlag, *Paulus* und *Elias* von Felix Mendelssohn Bartholdy und die Kantate *Ons Heemecht* von Pierre Nimax. 2011 nahm der Chœur de Chambre begleitet vom Organisten Martin Bambauer für Motette Louis Viernes *Messe solennelle op. 16* und das *Te Deum* von Petr Eben auf. Die Aufnahme in den Chor erfolgt auf Grundlage eines individuellen Vorsingens und Gesprächs mit dem Chorleiter. Der Chœur de Chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg trat in der Philharmonie Luxembourg zuletzt in der Saison 2023/24 auf.

Chanteurs du chœur de l'INECC Luxembourg

FR L'Institut Européen de Chant Choral (INECC) Luxembourg a pour objectif de promouvoir le chant choral au Luxembourg, de donner accès à tous et de former les jeunes talents nécessaires pour soutenir le travail des chorales au Luxembourg. Les activités programmées s'adressent à un large public en favorisant tous les niveaux de connaissances musicales et de compétences vocales. Selon les projets musicaux, l'INECC constitue ponctuellement des chœurs dont la durée de vie éphémère est liée à celle du projet. Les Chanteurs du chœur de l'INECC se sont produits pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg lors de la saison 2023/24.

Chanteurs du chœur de l'INECC Luxembourg

DE Die Mission des Institut Européen de Chant Choral (INECC) Luxembourg ist es, den Chorgesang im Großherzogtum zu fördern, jeder und jedem Zugang zum Singen zu ermöglichen und junge Talente auszubilden, die die Luxemburger Chöre für ihre Arbeit brauchen. Die Angebote richten sich an ein breites Publikum und bedienen alle Bedürfnisse unabhängig von musikalischer Vorbildung oder sängerischer Erfahrung. Je nach den Anforderungen eines Projekts stellt das INECC punktuell Chöre zusammen, deren Existenz von vorneherein auf die Dauer des Projekts begrenzt ist. In der Philharmonie Luxembourg standen die Sänger zuletzt in der vorigen Saison auf der Bühne.

Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

FR C'est en 1987 que Pierre et Marie-Reine Nimax ont fondé les Pueri Cantores dans la tradition classique des chœurs de garçons; en 1993 l'ensemble est intégré dans le cadre de l'enseignement musical du Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Les Pueri Cantores du Conservatoire sont un ambassadeur musical du Grand-Duché à l'étranger invité

Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg
photo: Maison du Grand-Duc, David Trini





à se produire en Allemagne, en France, en Belgique, en Espagne, en Italie, en Lettonie, au Japon, en Corée du Sud et aux États-Unis. En 2014, les Pueri ont chanté sous la direction de Michael Tilson Thomas aux côtés du San Francisco Symphony la 3^e *Symphonie* de Mahler à la Philharmonie Luxembourg. En 2015, le Pacific Boychoir Academy a rejoint les Pueri pour interpréter des œuvres de Bernstein et Copland dans le cadre du festival OMNI à Luxembourg-Ville. En 2017, les Pueri ont produit sous la direction de Karina Canellakis avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg l'opéra *The Hogboon* de Sir Peter Maxwell Davies et la version concert de *La Petite Renarde rusée* de Janáček avec le Cleveland Orchestra et le Wiener Singverein sous la direction de Franz Welser-Möst. Les Pueri travaillent régulièrement avec des orchestres, chœurs et chefs d'orchestre comme l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, les Solistes Européens Luxembourg, le San Francisco Symphony, le Cleveland Orchestra, l'Orchestre de Chambre du Conservatoire de Luxembourg, l'Orchestre de Chambre de Metz, la Musique Militaire Grand-Ducale, l'Ensemble orchestral d'Arco, le Knabenchor Hannover, l'Escolania de Montserrat, le Riga Domchor, la Capella Vocalis Reutlingen, le Cheam School Chapel Choir, le Haags Matrozenkoor, le Pacific Boychoir, ainsi que Gustavo Gimeno, David Niemann, Michael Tilson Thomas, Franz Welser-Möst, Karina Canellakis, Kurt Pahlen, Heinz Hennig, Rudolf Ewerhart, Willibrord Heckenbach, Frank Strobel, Pierre Cao, Jaume Miranda, Jack Martin Haendler, Arturo Tamayo, Robert H.P. Platz, Eckhard Weyand, Martin Bambauer, Dominique Debès, Michel Lonsdale, Sasha Cooke, Kevin Fox, Tim Bennet, Daniël Salbert, Jean-Claude Braun, Roland Kaber ou encore Gast Waltzing. Le répertoire est choisi parmi la littérature vocale sacrée et séculaire allant du chant grégorien à la musique contemporaine puisqu'ils ont assuré douze créations mondiales. Au programme figurent entre autres *L'Oratorio de Noël* et le *Magnificat* de Bach, *Le Messie* de Händel, le *Magnificat* de Vivaldi, *La Création* de Haydn, *Chichester Psalms* et *Mass Concert Selections* de Bernstein, les *Requiem* de Michael Haydn, Mozart, Fauré, Britten et Lloyd Webber, le *Te Deum* de Berlioz, la *Symphonie de Psaumes* de Stravinsky, *Polla ta*

dina de Xenakis, le *Magnificat* de Rutter, l'*Oratorio des Exclus*, la *Missa 1945-2005* et la *3^e Symphonie* de Civitareale, «*Ons Heemecht*» de Nimax senior ou *The Armed Man: A Mass for Peace* de Jenkins. Le chœur a interprété différents opéras pour enfants et jeunes gens comme *Der herzlose Riese* de Kats-Chernin, *The Boy Who Grew too Fast* de Menotti, *Der Schulmeister* de Telemann, *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass* de Sani et Gregoretti, *Brundibar* de Krása et *Melusina* de Kaas, et ont pris part à *Tosca*, *Hänsel und Gretel* et *La Flûte enchantée*. Les solistes des Pueri ont chanté dans *Matrix live* la musique originale du film *The Matrix* de Don Davis avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg sous la direction de Frank Strobel. Six disques et deux DVD avec l'opéra *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass* et *Ons Heemecht* ont été produits. À l'occasion de leur 25^e anniversaire, les Pueri ont enregistré en 2018 le disque «*Voices of Light II*». En 2007, les Jeunesses Musicales du Luxembourg ont décerné le Prix Norbert Stelmes aux Pueri Cantores. Lors des visites d'État de la Reine Béatrix des Pays-Bas et du président fédéral d'Allemagne Joachim Gauck au Luxembourg, ils ont eu le privilège de présenter une ovation musicale. Ils ont eu l'honneur de se produire plusieurs fois à la Cour Grand-Ducale et sont fiers d'avoir pu compter parmi ses chanteurs des membres de la famille grand-ducale comme S.A.R. le Grand-Duc Héritier Guillaume de Luxembourg. Les Pueri Cantores se sont produits pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg lors de la saison 2023/24.
www.puericantores.lu

Pueri Cantores du Conservatoire de la Ville de Luxembourg

DE Die Pueri Cantores wurden 1987 von Pierre und Marie-Reine Nimax in der klassischen Tradition der Knabenchöre gegründet. 1993 wurde das Ensemble an das Conservatoire de la Ville de Luxembourg angegliedert. Die Pueri Cantores sind musikalische Botschafter des Großherzogtums im Ausland und treten in Deutschland, Frankreich, Belgien, Spanien, Italien, Lettland, Japan, Südkorea und den USA auf. Im Jahr 2014 sangen die

FUR



FURSAC LUXEMBOURG
4/6, RUE DE LA PORTE NEUVE
L-2530 LUXEMBOURG

CORNER FURSAC GALERIES LAFAYETTE
103, GRAND RUE
L-1661 LUXEMBOURG

SAC



Pueri die Kinderchorpartie in Mahlers *Dritter Symphonie* bei einer Aufführung des Werkes durch die San Francisco Symphony unter Michael Tilson Thomas in der Philharmonie Luxembourg. 2015 trat die Pacific Boychoir Academy gemeinsam mit den Pueri auf, um Werke von Bernstein und Copland im Rahmen des OMNI-Festivals in Luxemburg aufzuführen. 2017 produzierten die Pueri unter der Leitung von Karina Canellakis mit Luxembourg Philharmonic die Oper *The Hogboon* von Sir Peter Maxwell Davies und eine konzertante Aufführung von Janáčeks *Das schlaue Füchlein* mit dem Cleveland Orchestra und dem Wiener Singverein unter der Leitung von Franz Welser-Möst. Die Pueri arbeiten regelmäßig mit Orchestern wie dem Cleveland Orchestra, dem Orchestre de Chambre du Conservatoire de Luxembourg, dem Orchestre de Chambre de Metz, der Musique Militaire Grand-Ducale oder dem Ensemble orchestral d'Arco, mit anderen Chören wie dem Knabenchor Hannover, der Escolania de Montserrat, dem Rigaer Domchor, der Capella Vocalis Reutlingen, dem Cheam School Chapel Choir, dem Haags Matrozenkoor sowie Dirigenten wie Gustavo Gimeno, David Niemann, Kurt Pahlen, Heinz Hennig, Rudolf Ewerhart, Willibrord Heckenbach, Frank Strobel, Pierre Cao, Jaime Miranda, Jack Martin Haendler, Arturo Tamayo, Robert H. P. Platz, Eckhard Weyand, Martin Bambauer, Dominique Debès, Michel Lonsdale, Sasha Cooke, Kevin Fox, Tim Bennet, Daniël Salbert, Jean-Claude Braun, Roland Kaber oder Gast Waltzing zusammen. Das Repertoire des Chores umfasst geistliche und weltliche Werke aus der gesamten Zeitspanne von der Gregorianik bis zur zeitgenössischen Musik. Die Pueri haben zwölf Werke uraufgeführt. Marksteine der Arbeit waren Aufführungen von Bachs *Weihnachtsoratorium* und *Magnificat*, Händels *Messiah*, Vivaldis *Magnificat*, Haydns *Die Schöpfung*, Bernsteins *Chichester Psalms* und *Mass Concert Selections*, die Requiem-Kompositionen von Michael Haydn, Mozart, Fauré, Britten und Lloyd Webber, Berlioz' *Te Deum*, Strawinskys *Psalmensymphonie*, Xenakis' *Polla ta dina*, Rutters *Magnificat*, das *Oratorium der Ausgeschlossenen*, die *Missa 1945–2005*, Civitareales *Dritte Symphonie*, «*Ons Heemecht*» von Nimax senior oder *The Armed Man: A Mass for Peace* von Jenkins. Der Chor führte

verschiedene Opern und Kantaten für Kinder und Jugendliche auf, wie *Der herzlose Riese* von Kats-Chernin, *The Boy Who Grew too Fast* von Menotti, *Der Schulmeister* von Telemann, *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass* von Sani und Gregoretti, *Brundibár* von Krása und *Melusina* von Kaas. Er wirkte zudem bei Produktionen von *Tosca*, *Hänsel und Gretel* und *Die Zauberflöte* mit. Solisten der Pueri sangen in *Matrix live* die Originalmusik des Films *The Matrix* von Don Davis mit dem Luxembourg Philharmonic unter Frank Strobel. Es wurden sechs CDs und zwei DVDs mit der Oper *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass* und «*Ons Heemecht*» produziert. Anlässlich ihres 25-jährigen Bestehens nahmen die Pueri 2018 die CD «*Voices of Light II*» auf. 2007 verliehen die Jeunesses Musicales du Luxembourg den Pueri Cantores den Prix Norbert Stelmes. Bei den Staatsbesuchen von Königin Beatrix der Niederlande und des deutschen Bundespräsidenten Joachim Gauck in Luxemburg hatten sie das Privileg, eine musikalische Ovation zu präsentieren. Sie hatten die Ehre, mehrmals am Großherzoglichen Hof aufzutreten, und sind stolz darauf, Mitglieder der großherzoglichen Familie wie S.K.H. Erbgroßherzog Guillaume von Luxemburg zu ihren Sängern zählen zu dürfen. In der Philharmonie Luxembourg traten die Pueri Cantores zuletzt in der Saison 2023/24 auf.

www.puericantores.lu

Ivan Boumans direction

FR Né à Madrid en 1983, Ivan Boumans commence l'étude de la musique (piano et clarinette) au conservatoire professionnel de musique de la ville de Cuenca, au centre de l'Espagne. En 1998, il s'établit au Luxembourg, pays d'origine de son père. Dès son arrivée, il s'inscrit au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, où il approfondit ses études musicales. Parmi l'étude du piano, de la clarinette, de l'orgue, de l'informatique musicale et de l'histoire de la musique notamment, ce sont surtout les matières théoriques comme l'harmonie, le contrepoint et la composition qui suscitent son plus vif intérêt. Il poursuit au Conservatoire

Ivan Boumans photo: Max Mausen



National Supérieur de Musique et de Danse de Paris en suivant les classes d'harmonie, de fugue, de contrepoint, d'écriture 20^e siècle, d'orchestration et de direction. Ces études sont récompensées par un diplôme de Master en Écriture Musicale en 2011. L'environnement musical luxembourgeois lui permet de mener parallèlement des activités en tant que compositeur indépendant et chef d'orchestre depuis 2003. Son catalogue de compositions comprend plus de cent soixante œuvres de divers genres – musique de chambre, de films ou symphonique. Ses œuvres ont été jouées en Europe, aux États-Unis, en Chine et en Russie, par des ensembles comme l'Orchestre Philharmonique de Luxembourg, le Sinfonieorchester Liechtenstein ou encore l'Orchestre National de France. Il obtient en 2020 un Composer Award attribué par les International Classical Music Awards, association regroupant plusieurs journalistes musicaux européens. Il enseigne actuellement au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, activité qu'il combine avec d'autres projets et activités de composition et de direction d'orchestre en tant qu'artiste indépendant. Ivan Boumans s'est produit pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg lors de la saison 2023/24.

Ivan Boumans Leitung

DE Ivan Boumans wurde 1983 in Madrid geboren. Er begann sein Musikstudium (Klavier und Klarinette) am professionellen Musikkonservatorium der Stadt Cuenca in Zentralspanien. Im Jahr 1998 zog er nach Luxemburg, dem Herkunftsland seines Vaters. Nach seiner Ankunft schrieb er sich am Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg ein, wo er seine musikalischen Studien vertiefte. Neben dem Studium von Klavier, Klarinette, Orgel, Musikinformatik und Musikgeschichte sind es vor allem die theoretischen Fächer wie Harmonielehre, Kontrapunkt und Komposition, die sein größtes Interesse wecken. Am Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris belegte er die Klassen für Harmonie, Fuge, Kontrapunkt, Komposition des 20. Jahrhunderts, Orchestrierung und Dirigieren. Dieses Studium wurde 2011 mit einem Masterabschluss

in Écriture Musicale belohnt. Das musikalische Umfeld in Luxemburg ermöglicht es ihm, seit 2003 parallel als freischaffender Komponist und Dirigent tätig zu sein. Sein Kompositionskatalog umfasst mehr als 160 Werke verschiedener Gattungen: Kammer-, Film- und symphonische Musik. Seine Werke wurden in Europa, den USA, China und Russland von Ensembles wie dem Luxembourg Philharmonic, dem Symphonieorchester Liechtenstein oder dem Orchestre National de France aufgeführt. 2020 erhielt er den Composer Award der International Classical Music Awards, einer Vereinigung mehrerer europäischer Musikjournalisten. Derzeit unterrichtet er am Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, eine Tätigkeit, die er mit anderen Projekten und Aktivitäten in den Bereichen Komposition und Dirigieren als freischaffender Künstler verbindet. Ivan Boumans stand in der Philharmonie Luxembourg zuletzt in der Saison 2023/24 auf der Bühne.

Pierre Nimax direction

FR Né en 1961, Pierre Nimax a commencé ses études musicales avec son père, Pierre Nimax senior, Maître de Chapelle de la Cour Grand-Ducale, ainsi qu'avec les organistes Albert Leblanc et Pierre Drauth. Au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles, il a remporté plusieurs premiers prix dont le prix d'orgue dans la classe de Hubert Schoonbroodt. Il s'est ensuite consacré aux études de musique sacrée sous la direction de Rudolf Ewerhart à la Musikhochschule de Cologne. Avec Alexander Müllenbach, il a travaillé la composition au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg. Professeur de direction chorale et d'orgue au Conservatoire de la Ville de Luxembourg depuis 1991, il est fondateur du chœur de garçons Pueri Cantores et du Chœur de Chambre du même conservatoire. C'est avec ces chœurs qu'il a interprété de nombreuses œuvres du répertoire choral, notamment les grands *Requiems*, la *Messa di Gloria* de Puccini, l'*Oratorio de Noël*, le *Magnificat* et la *Passion selon Saint-Jean* de Bach, le chœur final de la 9^e *Symphonie* et la *Missa solemnis* de Beethoven, *The Armed Man: A Mass for Peace* de Jenkins, la création de la *Missa 1945-2005* de Civitareale, *The Lord is my Sheperd* de Grethen,

Pierre Nimax



le *Psalm* de Müllenbach ou encore la cantate «*Ons Heemecht*» de Nimax senior. Avec les Pueri Cantores, il a aussi mené différents opéras pour jeunes comme *The Boy Who Grew Too Fast* de Menotti, *Der Schulmeister* de Telemann, *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass* de Sani et Gregoretti, *Brundibar* de Krasa, *Melusina* de Kaas, et collaboré dans *Tosca* de Puccini, *Hänsel und Gretel* de Humperdinck et *La Flûte enchantée* de Mozart. Les solistes des Pueri ont chanté dans *Matrix live*, la musique originale du film *The Matrix* avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg sous la direction de Frank Strobel. Pierre Nimax travaille régulièrement avec des ensembles vocaux, orchestres, comme le Pacific Boychoir, le Trierer Bachchor, le Chœur Mixte de la Cathédrale de Strasbourg, le chœur de Rand Afrikaans University de Johannesburg, les Solistes Européens, Luxembourg, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, l'Orchestre de Chambre de Metz, le San Francisco Symphony, Le Concerto Lorrain ou Le Cleveland Orchestra. Comme soliste et directeur de chœur, il donne des concerts dans toute l'Europe, au Japon, en Corée du Sud et aux États-Unis. Il est régulièrement invité comme membre de jury à l'étranger. Il a réalisé des enregistrements discographiques et en DVD, pour la radio et le cinéma, est l'auteur de publications musicologiques sur la musique sacrée et d'orgue luxembourgeoise, et a édité de la musique vocale. Son répertoire de compositions comprend des œuvres pour orgue, de la musique de chambre et vocale. Il est le directeur artistique du Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange. Pierre Nimax s'est produit pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg lors de la saison 2023/24.

Pierre Nimax Leitung

DE Pierre Nimax, geboren 1961, begann seine musikalische Ausbildung bei seinem Vater, Pierre Nimax senior, Kapellmeister am Großherzoglichen Hof, sowie bei den Organisten Albert Leblanc und Pierre Drauth. Am Königlichen Konservatorium für Musik in Brüssel gewann er mehrere erste Preise, darunter den Preis für Orgel in der Klasse von Hubert

Schoonbroodt. Anschließend widmete er sich dem Studium der Kirchenmusik unter der Leitung von Rudolf Ewerhart an der Musikhochschule Köln. Mit Alexander Müllenbach arbeitete er im Fach Komposition am Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg. Seit 1991 ist er Professor für Chorleitung und Orgel am Conservatoire de la Ville de Luxembourg und Gründer des Knabenchors *Pueri Cantores* und des Kammerchors desselben Konservatoriums. Mit diesen Chören hat er zahlreiche Werke des Chorrepertoires aufgeführt, darunter die großen Requiems, Puccinis *Messa di Gloria*, Bachs *Weihnachtsoratorium*, *Magnificat* und *Johannespassion*, den Schlusschor der *Neunten Symphonie* und die *Missa Solemnis* von Beethoven, *The Armed Man: A Mass for Peace* von Jenkins, die Uraufführung der *Missa 1945–2005* von Civitareale, *The Lord is my Sheperd* von Grethen, der *Psalm* von Müllenbach und die Kantate «*Ons Heemecht*» von Nimax senior. Mit den *Pueri Cantores* führte er auch verschiedene Jugendopern und Kantaten wie Menottis *The Boy Who Grew Too Fast*, Telemanns *Der Schulmeister*, Sani und Gregoretis *D'Land wou den Här Zoufall Meeschter ass*, Krásas *Brundibár* oder Kaas' *Melusina* auf und gestaltete Produktionen von *Tosca*, *Hänsel und Gretel* und *Die Zauberflöte* mit. Solisten der *Pueri* sangen in *Matrix live*, der Originalmusik zum Film *The Matrix*, mit dem Luxembourg Philharmonic unter Frank Strobel. Pierre Nimax arbeitet regelmäßig mit Vokalensembles und Orchestern wie dem Pacific Boychoir, dem Trierer Bachchor, dem Chœur Mixte de la Cathédrale de Strasbourg, dem Chor der Rand Afrikaans University in Johannesburg, den Solistes Européens, Luxembourg, dem Orchestre de Chambre du Luxembourg, dem Orchestre de Chambre de Metz, Le Concert Lorrain, der San Francisco Symphony oder dem Cleveland Orchestra zusammen. Als Solist und Chorleiter gibt er Konzerte in ganz Europa, Japan, Südkorea und den USA. Er wird regelmäßig als Jurymitglied ins Ausland eingeladen. Er hat Schallplatten- und DVD-Aufnahmen für Rundfunk und Film angefertigt, ist Autor musikwissenschaftlicher Publikationen über luxemburgische Kirchen- und Orgelmusik und hat Vokalmusik herausgegeben. Sein Kompositionsrepertoire umfasst Orgelwerke, Kammer- und Vokalmusik. Er ist der künstlerische

Maurice Clement photo: Raymond Clement



Leiter des Internationalen Festivals für Orgelmusik in Düdelingen. In der Philharmonie Luxembourg ist Pierre Nimax zuletzt in der Saison 2023/24 aufgetreten.

Maurice Clement orgue

FR Après une première formation aux conservatoires de Luxembourg (dans la classe d'Alain Wirth) et de Bruxelles (dans les classes de Jean Ferrard et Benoît Mernier), Maurice Clement approfondit ses études d'orgue avec Jean Boyer au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon. Cette rencontre est déterminante et marquera profondément son parcours de musicien. Lauréat du Concours International Gottfried Silbermann dédié à l'œuvre d'orgue de Johann Sebastian Bach, il trouve la maîtrise de son instrument en se situant dans un dialogue permanent avec ce dernier. Ses interprétations cherchent à allier la forme et la matière musicale, l'esprit et la sensibilité, la pensée et la passion. Maurice Clement conjugue son amour de la musique classique et des musiques improvisées dans son activité de concertiste et son approche pédagogique. Au cours de nombreux stages et formations continues qu'il dirige, il lui importe de réveiller l'imaginaire musical entre création et interprétation. Parallèlement à ses fonctions de professeur d'orgue au Conservatoire de Musique du Nord au Grand-Duché de Luxembourg, il dirige la classe d'improvisation de cet établissement. Organiste titulaire des Grandes Orgues de la Philharmonie Luxembourg et du nouvel orgue Dominique Thomas à Diekirch, il est invité comme soliste dans le cadre de festivals internationaux à New York, Washington, Chicago, Minneapolis, Paris, Lyon, Strasbourg, Bruxelles, Zürich, Munich, Stuttgart, Leipzig, Vienne, Innsbruck, Prague, Milan ou Copenhague. Maurice Clement a réalisé des enregistrements pour les labels Aeolus, Etcetera et Minuit Regards. Il s'est produit pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg cette semaine. mauriceclement.com

Maurice Clement Orgel

DE Nach ersten Jahren am Konservatorium Luxemburg, studierte Maurice Clement bei Jean Ferrard und Benoît Mernier am Konservatorium Brüssel, bevor er seine Orgelstudien am Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon bei Jean Boyer vertiefte. Die Begegnung mit dieser außergewöhnlichen Persönlichkeit der Orgelwelt wurde bestimmend für seinen weiteren musikalischen Werdegang. Im dauernden Dialog mit dem Instrument ist es Maurice Clement ein Anliegen durch Musik, die er als wesentlichen Ausdruck des Lebens empfindet, seinen Glauben an das Wahre und Schöne zu vermitteln. Sowohl als Konzertorganist, wie auch in seiner Tätigkeit als Musikpädagoge, verbindet der Preisträger des Internationalen Gottfried Silbermann Wettbewerbs die Liebe zur klassischen mit der improvisierten und experimentellen Musik. Als leidenschaftlicher Interpret und Improvisator, sich stets um eine lebendige, spontane und freie Musik bemühend, ist es ihm wichtig, die Erkundung des Augenblicks im einmaligen Moment des Konzertes zu leben. Neben seiner Arbeit als Professor für Orgel am Conservatoire de Musique du Nord in Luxemburg leitet er die Improvisationsklasse dieses Instituts. Maurice Clement ist Titular-Organist der Philharmonie Luxembourg und der Orgel der Orgelwerkstatt Dominique Thomas der Dekanatskirche in Diekirch. Als Solist ist er regelmäßiger Gast an internationalen Festivals in New York, Washington, Chicago, Paris, Lyon, Brüssel, Zürich, München, Stuttgart, Leipzig, Wien, Prag, Mailand und Kopenhagen. In der Philharmonie Luxembourg konzertierte Maurice Clement zuletzt in dieser Woche. mauriceclement.com

30 novembre 2024 > 1^{er} juin 2025

Jean-Pierre Beckius

(1899 – 1946)

Impressions d'ici et d'ailleurs

Jean-Pierre Beckius, Laerensmitten avec jorcs, 1924, Collection privée, photo : François Beckius

multiplicity

VILLA
VAUBAN

Musée d'Art
de la Ville de
Luxembourg

VILLE DE
LUXEMBOURG

villavauban.lu

LUN - DIM 10 - 18H00 VEN 10 - 21H00 MAR fermé

Wesch Side Story photo: Alfonso Salguiero



Réponses au quiz de Noël / Lösungen des Weihnachtsquiz



1b

2a

3a

4b

5a

6b

7b

8c

9c

10a

11a

12b

13c

14b



Prochain concert du cycle
Nächstes Konzert in der Reihe
Next concert in the series

Neijoersconcert

08.01.25

Mercredi / Mittwoch / Wednesday

Luxembourg Philharmonic

Pietari Inkinen direction

Elisabeth Teige soprano

Œuvres de Bernstein, Grieg, Kálmán, Johann Strauss (fils), Richard Strauss,
Wagner

Fest- & Bienfaisance-Concerten

19:30

75' + entracte

Grand Auditorium

Tickets: 36 / 56 / 76 / 88 € / **Phil30**

www.philharmonie.lu

La plupart des programmes du soir de la Philharmonie sont disponibles avant chaque concert en version PDF sur le site www.philharmonie.lu

Die meisten Abendprogramme der Philharmonie finden Sie schon vor dem jeweiligen Konzert als Web-PDF unter www.philharmonie.lu

Follow us on social media:

 @philharmonie_lux

 @philharmonie

 @philharmonie_lux

 @philharmonielux

 @philharmonie-luxembourg

 @philharmonielux

Impressum

© Établissement public Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte 2024

Pierre Ahlborn, Président

Stephan Gehmacher, Directeur Général

Responsable de la publication Stephan Gehmacher

Rédaction Charlotte Brouard-Tartarin, Daniela Zora Marxen,

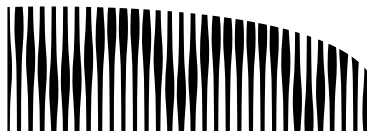
Dr. Tatjana Mehner, Anne Payot-Le Nabour

Design NB Studio, London

Imprimé par: Print Solutions

Sous réserve de modifications. Tous droits réservés /

Änderungen und Irrtümer sowie alle Rechte vorbehalten



Philharmonie Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Mercedes-Benz